

Англо-Русский словарь яхтенных терминов.

Около 2000 терминов.

Составил : Альберт Назаров

Дополнили: Юрий Дымко и Богдан Парфенюк

(См. также список употребляемых английских сокращений и обозначений).

А

aback - задувание ветра в парус, обстенивание паруса

abaft - к корме

abandoning (the race) - прекращение (гонки)

abeam - траверз

wind **abeam** - галфвинд

aboard - на борту

abovedeck - на палубе

abovewater - надводный

abrasion resistance - износостойкость

absorb moisture - впитывать влагу

access - доступ

access to the underside of the deck - доступ к внутренней стороне палубы

provides **access** to the bilge area - обеспечивает доступ в пространство трюма

acclimatization - акклиматизация

accommodations - удобства

Act of God - форс-мажорные обстоятельства, действие непреодолимых обстоятельств

added resistance - добавочное сопротивление

additives - добавки, присадки

adhesives - клеи, клеевые соединения

adjacent lifting surfaces - смежные, примыкающие несущие поверхности

admit mistake/fault - признать ошибку/вину

4

anchor - якорь

anchor bend - рыбацкий штык

anchor well - якорная ниша

anchor pocket - якорная ниша

anchor roller - якорный роульс

to heave up the **anchor** - выбирать якорь

to let go the **anchor** - отдавать якорь

anchor cable - якорная цепь

anchor apeak / atrip - панер / якорь встал

clear / foul **anchor** - якорь чист / не чист

to slip **anchor chain** - вытравить (обрубить) якорную цепь

to drag an **anchor** - дрейфовать на якоре

anchor-winch - якорная лебёдка

anemometer - анемометр

cup type **anemometer** - анемометр чашечного типа

hot wire **anemometer** - анемометр с нагревающейся проволокой

angle - угол

angle of attack - угол атаки

angle of waterline entrance - угол входа ватерлинии

angle of sail - курс яхты относительно ветра

announcer - диктор

annul, cancel - аннулировать

anode - анод

sacrificial **anode** - жертвенный анод (при электрохимической защите)

anodized - анодированный

answering pennant - ответный вымпел

anti exposure suit - костюм, предохраняющий от переохлаждения

anti fouling paint - необрастающая краска

anti trip reef - риф, предохраняющий парус от зарывания в волну

apeak - панер

Аббревиатура	Полное название	Перевод
ORC	Ocean Race Commetee	Комитет океанских гонок; правила ORC
oz		унция; 1 унция = 28.35 грамм
P		высота подъема грота
PCS	Performance Curve Scoring	
PFD	Personal Flotation Device	индивидуальное спасательное средство
PHRF		
PVC		поливинилхлорид (пенпласт)
R		гоночный балл яхты
R, Re, Rn		число Рейнольдса
RCD	Recreational Craft Directive	
RET	yacht retired	яхта сошла с гонки (СГ)
RIB	Rigid Inflatable Boat	
RINA	Royal Institute of Naval Architecture	
RORC	Royal Ocean Race Club	Королевский океанский гоночный клуб; правила RORC
rpm		обороты в минуту
SA / Displ		отношение площади парусности к водоизмещению
SA, S.A.		площадь парусности
SES	Surface Effect Ship	Судно с динамическим поддержанием (СДП)

Аббревиатура	Полное название	Перевод
HIN	Hull Identification Number	Идентификационный номер корпуса
HSLA	High Strength Low Alloy Steel	высокопрочная низколегированная сталь
I		высота переднего треугольника
IACC	International America Cup Class	Международный класс парусных яхт для гонок на Кубок Америки, Кубковый класс
ILC	International Level Class	Международный Уровневый класс
IMS	International Measurement System	Международная система обмера
in		дюймы; 1 дюйм = 0.0254 м
IOR	International Offshore Rule	Международные правила обмера морских гоночных яхт
ISAF	International Sailing Federation	Международная Парусная Федерация
ISO	International Standards Organization	
ITTC	International Tank Testing Conference	
IYRR	International Yacht Race Rules	Международные Правила парусных гонок
IYRU	International Yacht Racing Union	Международный парусный гоночный союз

Аббревиатура	Полное название	Перевод
SNAME	Society of Naval Architects and Marine Engineers	Общество корабельных архитекторов и морских инженеров США
STIX	Stability Index	
SWATH	Small Waterplane Area Twin Hull	судно с малой площадью ватерлинии (СПМВ)
ULDB	Ultra Light Displacement Boat	яхта сверхмалого водоизмещения
USCG	United States Coast Guard	Береговая охрана США
VHF		связь УКВ
VPP	Velocity Prediction Programm	программа предсказания скорости парусных яхт
Water		запас воды
WSSC	World Speed Sailing Council	Всемирный комитет по скорости под парусами

Англо-Русский словарь яхтенных терминов
Русско-Английский словарь яхтенных терминов.

Альберт Назаров

24.03.2002

Аббревиатура	Полное название	Перевод
J		основание переднего треугольника
kts	knots	узлы; 1 узел = 1852 м / час
L	length	длина, обмерная длина
lbs		фунты; 1 фунт = 0.4536 кг
LOA, L.O.A.		длина наибольшая
LP		перпендикуляр форштага
LPG	Longest Perpendicular	наибольший перпендикуляр стакселя
LR	Lloyd Register	Регистр Ллойда
LWL, L.W.L.		длина по ватерлинии
m		метры
m/s		метры в секунду
MHS	Measurement Handicap System	
mi		морские мили, 1852 м
mph		статутная миля в час, 1 миля = 1602 м
NASA	National Aeronautics and Space Administration	Национальное управление по делам авиации и космоса
NMMA	National Marine Manufactures Association	Национальная ассоциация морских производителей
NOAA	National Oceanic and Atmospheric Administration	Национальное управление по исследованию океана и атмосферы США

adrift - в дрейфе

advance ratio - относительная поступь (гребного винта)

aerodynamics - аэродинамика

aerodynamic forces - аэродинамические силы

aerodynamic properties - аэродинамические характеристики

aft - за кормой, на корме

after leech - задняя шкаторина, см. боковая шкаторина

ahead - вперед

dead slow / easy (slow)ahead - самый малый / малый вперед

half / fullahead - средний / полный вперед

air - воздух; ветер

heavy / moderate / lightair - сильный / умеренный / слабый ветер

air bubbles,air pockets - воздушные пузыри

airboat - лодка с воздушным винтом

Airex - Айрекс (марка заполнителя)

Airex cored fiberglass - стеклопластик с заполнителем Айрекс

allometric series - масштабная серия

alloy - сплав

alloys be suited for various structural members - сплавы, используемые для различных конструктивных элементов

alter the course - изменить курс

alternator - Генератор зарядный

aluminium - алюминий

marinealuminium - морской алюминий

aluminium frame hatches - люки в алюминиевой раме

amateur status - статус любителя

American Bureau of Shipping (ABS) - Американское Бюро Судостроения

ABS approval - одобрение Американского Бюро Судостроения

amidships - у миделя

baggywrinkle - протектор из старых тросов на стоячем такелаже, предохраняющий паруса
bail - сливать воду, осушать
bailers - водоотливные средства
bailout bag - аварийный комплект (на случай покидания судна)
baked - термообработанный, отвержденный при высокой температуре
balance - топенант (снасть)
balance - центровка, баланс
balanced rudder - балансирующий руль
ball - сигнальный шар
ballast - балласт
ballast keel (fin, long, drop) - фальшкиль (плавн., длинный, падающий)
ballasting - балластировка
balsa - бальса
balsa core - бальсовый наполнитель
barberhauler - Барбера оттяжка
bare hull - корпус без оборудования (на стадии постройки)
bareboat charter - наем судна без экипажа
barge - баржа, адмиральский катер; сталкиваться, наваливать
bark, barque - барк
barograph - барограф
base line - основная линия
batten - лата
bay - залив
be in (sporting) form - быть в (спортивной) форме
be ready mooring - швартовка: приготовиться к швартовке
beach, wave absorbing beach - волногаситель
beam - бимс, ширина, траверз
beam reach, reach, wind abeam - галфвинд
bear - швабра морская, "Машка"

boat sailing - хождение на шлюпке под парусом
boat trolley - тележка для яхты
boat, vessel - лодка, судно
boatbuilding industry - яхтостроение, малотоннажное судостроение
boating regulations - правила плавания малых судов
boatman - шкотовый
boatplug - шлюпочная пробка
boat's power to carry sail - способность лодки нести паруса
boatshed - эллинг
bob stay, whisker stay - ватерштаг
Body Plan, Joiner Sections - проекция "Корпус" теоретического чертежа
bollard - кнехт
boltrope - шкаторина
Bombay hemp, sunn-hemp - бомбейская пенька
bond - приформовка
boom - гик
boom crutch - сектор гика
boom jaws - усы гика
boom topping lift - топенант гика
boomkin - выстрел
boss - ступица гребного винта
bosun - боцман
bosun's chair - беседка
bottlescrew, rigging screw, turnbuckle - талреп
bottom - днище; морское дно, грунт
boundary layer - пограничный слой
bow pulpit - релинг носовой
bow roller - носовой роульс
bow thrusters - носовые подруливающие устройства
bow wave - носовая волна
bow, stem - нос
bowdown trim - посадка с дифферентом на нос

Аббревиатура	Полное название	Перевод
Berths	Berths	число спальных мест
BWL, Bwl	Beam waterline	ширина по ватерлинии
CB	Center of Buoyancy	центр величины
CB	Block Coefficient	коэффициент общей полноты
CCA	Cruising Club of America	Крейсерский клуб Америки; правила CCA
CG	Center of Gravity	центр тяжести
CHS	Channel Handicap System	
CLR	Centere of Lateral Resistance	Центр бокового сопротивления (ЦБС)
COLREGS	International Regulation for Prewenting Collisions at Sea	Международные Правила Предупреждения Столкновений Судов (МППСС)
CP, Cp	Prismatic Coefficient, Prismstic	призматический коэффициент, коэффициент продольной полноты
CQR		тип якоря
CSYS	Chesapeake Sailing Yacht Symposium	
D, Depth	Depth	глубина трюма
d, Draught	Draught	осадка
Displ / Len	displacement / length	отношение водоизмещения к длине
DISPL, Displ.	displacement	водоизмещение

Я

якорная лебедка - anchor-winch
якорная ниша - anchor well, anchor pocket
якорная стоянка - light anchorage
якорная цепь - anchor cable
якорный роульс - anchor roller
якорь - anchor
якорь адмиралтейского типа - old fashioned anchor
якорь кошка - grapnel
якорь типа CQR (плуг) - CQR anchor
якорь типа Дэнфорта - danforth anchor
якорь чист / не чист - clear / foul anchor
якорь-плуг - plow anchor
яхта - yacht
яхта открытая без каюты или с рубкой-убежищем - daysailer
яхта чисто впереди / позади - yacht clear ahead / astern
яхта, идущая правым галсом - starboard tack yacht
яхта, имеющая право дороги - right-of-way yacht
яхта, нарушившая правила - yacht breaking the rules
яхта, не участвовавшая в гонке - yacht which did not start in the race
яхта, подавшая протест - yacht of protestors
яхта, против которой подан протест - protestee
яхта, существенно пострадавшая - considerably damaged yacht
яхта, считающаяся стартовавшей - yacht considered taken start
яхт-клуб - yacht club
яхтостроение, малотоннажное судостроение - boatbuilding industry
яхтсмен - yachtsman
яхты не связаны - Non-overlapped yachts

Аббревиатура	Полное название	Перевод
DNC	yacht does not rank as a starter	яхта не стартовала (НС)
DNF	yacht starts and does not finish	яхта не финишировала (НФ)
DNS	yacht ranks as a starter but does not start	яхта рассматривалась как стартовая, но не стартовала в гонке (НС)
Draft	Draft	осадка (США)
DSQ	yacht disqualified	яхта дисквалифицирована (ДФ)
E		длина нижней шкаторины грота
F, Fr, Fn		число Фруда
FRP	Fiber Reinforced Plastic	пластик, армированный волокном
ft		футы; 1 фут = 0.3048 м
Fuel	Fuel	запас топлива
gal.		галлон; 1 галлон = 4.546 литров (Брит.) = 3.785 литров (США)
GMDSS	Global Maritime Distress and Safety System	
GPH	General Purpose Handicap	Общечелевой Гандикап
GPS	Global Positioning System	Спутниковая система навигации
H		осадка
h.p.		лошадиная сила; 1 л.с. = 0.736 кВт

ящик под банкой кокпита - cockpit stowage

Список общепринятых сокращений и обозначений, употребляемых в англоязычных документах, описаниях и чертежах

(а также в англо-русском словаре).

Аббревиатура	Полное название	Перевод
ABS	American Bureau of Shipping	Американское Бюро Судоходства
ABYC	American Boat and Yacht Council	
AC	Alternating Current	переменный ток
AFY	Age Factor Year	поправка на возраст яхты
AME	Australian Maritime Engineering	Австралийское общество морских инженеров
ANSI	American National Standards Institute	Национальный Институт Стандартизации США
APBA	American Power Boat Association	Американская Катерная Ассоциация
AWSA	American Water Ski Association	Американская Ассоциация Воднолыжного Спорта
B	Beam	ширина наибольшая
BAL	Ballast	масса балласта
Ballast ratio	Ballast ratio	отношение массы балласта к водоизмещению

apparent wind - вымпельный (кажущийся) ветер

appeal - апелляция

appendages - выступающие части

aramid - арамидный

architecture - архитектура

arm - рог якоря

Arrangement Plan - план общего расположения

deck arrangement - расположение, планировка палубы

ashore - на берегу

aspect ratio - относительное удлинение

high aspect ratio - высокое относительное удлинение

low aspect ratio wing body - крыловидное тело малого удлинения

assembly area - зона сбора

assembly of component structures - соединение сборных конструкций

Assessment of Damage - дефектная ведомость

astern - за кормой, у кормы

full / half / easy astern - полный / средний / малый назад

athwartships - поперек судна, с борта на борт

autoclave - автоклав, где осуществляется термическая обработка и вакуумное обжигание изделия

automatic buoy - автоматический сигнальный буй

autopilot - авторулевой

award - награда

В

babystay - внутренний штаг

back - выносить на ветер

backing block, backing plate - подкладка, закладная деталь

backstay, permanent backstay, run stay - ахтерштаг

backwind - подветренная сторона

backwinding - задувание (паруса)

bear away - уваливаться

bear off, fall off, to ease off - увалиться

bearers, engine bearers - двигателя фундамент

bearing - пеленг, пеленгование

beat - лавировка, лавировать

Beaufort scale - Бофорта шкала

bell - рында, склянка, колокол

belly - пузо паруса

Bermuda / Lateen / Sprit / Gunter / Lug rig - бермудское / латинское / шпринтовое / гуари / люгерное вооружение

berth, bunk - койка

bilge - днище, трюм

bilge pump - трюмная помпа

billyboy - каботажное парусное судно

binnacle - нактоуз

binocular - бинокль

bitt - битенг

blade - лопасть, перо; блэйд

blade area ratio - дисковое отношение (гребного винта)

blanket - прикрыть ветер

blanketing - прикрыть, перекрывание (парусов), связанность

blast - звуковой сигнал, звук

block - блок

block cheek (foot/lead) - блок палубный

block coefficient - коэффициент общей полноты

block fiddle - блок двойной (шквы в одной плоскости)

block with becket - блок с обушком

board - борт; доска, шверт; садиться в лодку

boarding ladder - сходной трап, сходня

boat deck - шлюпочная палуба

boat designing - проектирование маломерных судов

boat hook - багор, отпорный крюк

boat hook - крюк отпорный

boat hook - отпорный крюк

bucket, pail - ведро
buckling - выпучивание, образование бухтин
builder's name - строитель яхт
builder's serial number - серийный (заводской) номер (яхты)
building - постройка
building fee - строительный взнос (за яхту)
building materials - материалы строительные
building processes - производственные процессы
bulb - бульб
bulb keel - бульбкиль
bulkhead - переборка
bumpkin (boomkin) - кормовой выстрел
bunting - флагдук, материал для флагманов
buoy - бакен, буй
buoy - буй
buoyancy diesel engine - дизельный двигатель
buoyancy tank - воздушный ящик
buoyancy, flotation - плавучесть
burlap, sacking, gunny - холст
buttocks - баттоксы
by the lee - полный бакштаг

С

cabin - каюта; рубка
cabin roof - рубки крыша
cabin sides should rake inboard for modern apperance
 - комингсы рубки для придания современного вида должны быть наклонены
cable - кабельтов (185,2 м)
cable-laid, water-laid - кабельной работы
Cadet - Кадет (класс яхт)

cargo-handling gear - погрузочно-разгрузочное оборудование
cargo-hook - грузовой гак
cargo-wheel - грузовой блок
carline - карлингс
carve gybe - фордевинд: разновидность поворота через фордевинд на виндсерфере
carvel planked, carvel built - с обшивкой вгладь
caskling foxes - смоленые каболки, пряжи для бензеля
cat - кэт (тип вооружения); катамаран (разг.)
catamaran - катамаран
catboat - кэт, кэтбот
catenary weight - груз, подвешиваемый на якорной цепи
catketch - вооружение типа кэт-кеч
cat's paw - узел "кошачьи лапки"
cavitation - кавитация
cavitation influence - влияние кавитации
cavitation number - число кавитации
celestial navigation - астронавигация
center - центр
Center of Buoyancy (CB) - центр величины (ЦВ)
Center of Gravity (CG) - центр тяжести (ЦТ)
center of lateral resistance (CLR), center of lateral force
 - центр бокового сопротивления (ЦБС)
center of sail area - центр парусности
centerboard - шверт поворотного типа
centerboard boat - швертбот
centerboard case - кожух шверта
centerboard trim line - шверт-тали
centerline - продольная ось симметрии судна; закладка (киль и т.д.)
centerplane - диаметральной плоскость, диаметральный
centre board, foil keel - шверт, кинжальный киль
centre bulkhead - центральная переборка

шпатель - putty knife
шпация - spacing
шпигат - limber hole
шпигаты - scuppers
шпигаты кокпита - cockpit scuppers
шпигованная оплетка - multi-plait
шпилька, болт, палец, штырь - pin
шпон - veneer
шпор мачты - mast heel
шпринг - spring line, sprit
шпринтовое вооружение - sprit rigging
шпринтовый парус - sprit sail
шпрюйт; размах крыла - span
шпунтовый пояс - garboard strake
штаг - stay
штаг грузовой стрелы - derrick-guy
штевень - stem
штивать - to stow
штиль - calm
штиль, гладкая вода - calm sea
штоковый якорь - stock-anchor
шторм - storm
штормовой порт - freeingport, washport
штормовые паруса - storm sails
штормтрап, веревочная лестница - rope-ladder
штраф, надбавка - penalty
штрафные очки - penalty points
штурвал - steerind wheel
штурвальное управление - wheel steering
штурман - mate, ship's officer
штурманская линейка - navigation ruler
штурманская рубка - chart room
штурманский стол - chart table
штык - half-hitch

чиксы, путенсы, вант-путенсы на мачте - hounds
число кавитации - cavitation number
чисто впереди - clear ahead
чисто позади - clear astern

Ш

шаг винта; килевая качка - pitch
шаговое отношение - pitch ratio
шарни - sharpie
швабра морская, "Машка" - bear
швартов - mooring rope
швартовка - mooring
швартовка: приготовиться к швартовке - be ready mooring
швартовная тумба - mooringpost
швартовные утки - mooring cleats
швартовый ключ - mooring pipe
швартовый конец - mooring line
швартовый шпиль - warping capstan
швартовы - docklines
швартовы - mooring ropes
швейная машина - sewing-machine
швеллер (профиль) - channel
шверт втыкающегося типа - daggerboard
шверт поворотного типа - centerboard
шверт, кинжальный киль - centre board, foil keel
швертбот - centerboard boat
швертбот, динги, шлюпка - dinghy
швертовый колодец - trunk, centerboard trunk
шверт-тали - centerboard trim line
шверц - leeboard
шебекка (тип парусного судна на Средиземном море)
 - xebec
шельтердечное судно - shelter-decked vesse

штык со шлагом - Round turn with two half-hitches
штырь рулевой петли - pintle
шхуна - schooner

Щ

Э

эквивалентный брус - hull girder
экипаж, команда - crew
экспериментальные методы изучения качки корабля - experimental methods of ship motions study
экспериментальный - experimental
эксплуатационные качества, ходовые качества - performance
экстерьер - exterior
электронное оборудование - electronic aids
эллинг - boatshed
эллиптическая корма - elliptical stern
эпоксидная смола - epoxy resin
эффект - effect
эффект балластирования - effect of ballasting
эффект добавления и перемещения весов - effect of adding and removing weight
эффект размахивания - sweep effect
эффект стесненности потока в трубе - tunnel blockage
эффекты приема и снятия груза - effects of adding and removing weight
эхолот - depth sounder, echo sounder

Ю

юзень - house line
ют, ютовая надстройка корабля - poop
юферс - deadeye

шельф (элемент набора) - shelf
шестикратный запас прочности - sixfold security
шило - pricker
ширина - breadth
ширина большая - wide beam
широта - latitude
ширстрек - carboard strake
шканцы - quarter-deck
шкаторина - boltrope
шкаторина нижняя - foot
шкаторина, кромка - edge
шкаф для непромоканцев - oilskin locker
шквалистый ветер - squally wind
шкив - sheave
шкив, блок; ворот; чиксы, кипы на гике для риф-шкентелей - pulley
шкимушка - spun-yarn
скипер - skipper
шкот; выбирать шкот - sheet
шкотовый - boatman
шкотовый угол - clew
шкотовый узел - Sheet Band
шкурка (на тканевой основе) - emery cloth
шланг (для топлива, фекалий, воды) - hose (fuel, waste, water)
шлифовальная (наждачная бумага (шкурка)) - sand paper
шлюз - lock, sloop
шлюпочная палуба - boat deck
шлюпочная пробка - boatplug
шнур - lace
шнуровка, конец для шнуровки - lacing
шов - seam
шпаклевка - putty
шпангоут - frame (timber)

bow-down trimming moment - момент, заглубляющий нос
bower - становой якорь
bowl - унитаз
bowline - беседочный узел; булинь
bowline in the bight - двойной беседочный узел
bowman - баковый матрос
bow-propeller - носовой гребной винт
bowseat - сидение на носовом релинге
bowsprit - бушприт
brace - брас; оттягивать, выносить
bracket - кронштейн
braided cordage - оплетенный такелаж
breadth - ширина
break out - раскрутить, развернуть парус или флаг; оторвать якорь от грунта
breakdown, wreck - авария
breakers - буруны, прибой
breaking / impact / shear strength - разрывная / ударная / прочность на сдвиг
breaking strain - разрушающая деформация
breakwater - волнолом
breast hook - брештук
breastrope - брестроп
bridge - мост катамарана, мостик;
bridge - мостик
bridge - средняя надстройка
bridge of boats - мост понтонный
brig - бриг
bright work - медные части, "медяшки"
broach - брочинг, рыскание, бросать в брочинг, рыскать
broad reach, backstay, guy - бакштаг (курс)
broken mast - мачта сломанная
bronze medal - бронзовая медаль
brush - кисть

calculation - расчет
calculation of displacement - расчет водоизмещения
calculation of scantlings - расчет элементов набора
call, hail - оклик
calm - штиль
calm sea - штиль, гладкая вода
calm water tests - испытания на гладкой воде
cam cleat - кулачковый стопор
camber - прогиб, выпуклость
camber of the sail - полнота (пузо) паруса
canal - канал
canard wing - переднее оперение (самолета), носовой руль, "утка"
cancelled race - отменённая гонка
canhooks - бочечный гак, захват
canoe - байдарка
canoe body - голый корпус
canvas, sailcloth - парусина, парусная ткань
cap - заглушка на вентиляционной трубе (гусаке), крышка
Cap / Primary / Intermediate shrouds - топовые / основные / средние ванты
capable of being reefed - могущий быть зарифленным
capable of being rowed, sailed or motored - гребно-парусно-моторный
capsize - терпеть аварию
carboard strake - ширстрек
carbon - углерод
carbon fiber - углеволокно
cargo - груз
cargo hold - трюм
cargo plan, stowage plan - грузовой план
cargo ship, cargo vessel - грузовое судно
cargo space - грузовое помещение
cargo-fall, cargo-wire - грузовые тали, грузовой шкентель

cizalle rope - сизальский трос
clamp - привальный брус
class - класс
class association - ассоциация класса
class flag - флаг класса
class limits - ограничения класса
class officer - офицер класса
class regulation - правила класса
class regulations ' infringement - нарушение правил класса
classification - классификация
clutch (clutch stopper) - стопор клавишный
claw, palm of fluke - лапа якоря
clear / foul anchor - якорь чист / не чист
clear ahead - чисто впереди
clear astern - чисто позади
clear view screen - самоочищающееся смотровое стекло (на катере)
cleat - стопор, утка
cleat (jamming) - утка (самостопоорящая)
cleat shackle - скоба
clevis pin - палец, нагель со стопорным кольцом
clew - шкотовый угол
clinker - обшивка внакрой, клинкер
clipper bow - клиперский нос
close a cable - заделка конца троса
close hauled meter - прибор для измерения эффективности лавировки
close hauled, by the wind, full and by - бейдевинд: крутой бейдевинд, круто к ветру; гоночный бейдевинд
close reach - полный бейдевинд
closed cell foam - пенопласт с закрытыми ячейками
closed finishing time - время закрытия финиша
closing ceremony - церемония закрытия
cloth - парусный брезент

competition rules - правила соревнований
competition site - место соревнований
competitor - участник соревнований
complete inversion - полное опрокидывание
completion - завершение
component feed systems - системы пропитки связующим
Computer Aided Yacht Design - автоматизированное проектирование яхт
considerably damaged yacht - яхта, существенно пострадавшая
construction - конструкция
construction members - конструктивные элементы
construction of the hull - конструкция корпуса
container - контейнер
continent championships - чемпион континента
control panel - панель приборов
controllability, driving qualities - управляемость
conventional / reversed / powderhorn sheer - седловатая / с обратной седловатостью / S-образная линия борта
conventional sheer - вогнутая (седловатая) линия борта
core - наполнитель
core material - материал наполнителя трехслойной обшивки
corrosion - коррозия
cotter pin - проволочная чека
cotton - хлопок
counter - подзор
counter current - встречное течение
counterbalance, hike - откренивание
course - курс; дистанция; маршрут
course area - зона гонки
course explanation, racing declaration - гоночное объяснение
course free for leeward yacht! - дорогу подветренной яхте!
course free for starbord tack! - дорогу правому галсу!

X

характеристики потока - flow characteristics
хват-тали - luff tackle
хлопок - cotton
Хобби - Hobbie
ходовой дифферент - running trim
ходовой конец - working part, hauling part
ходовые испытания - trial trip
ходовые качества - sea performance
ходовые качества на острых курсах - windward performance
ходовые огни, навигационные огни - navigation lights
хождение на шлюпке под парусом - boat sailing
холодильник - fridge compartment
холодное формование - cold molding
холст - burlap, sacking, gunny
хорда - chord
храпцы - sister-hooks clip- hooks, match-hooks

Ц

цветные марки (на рангоуте) - coloured bands
цельноформованный - one-piece molded
центр - center
центр бокового сопротивления (ЦБС) - center of lateral resistance (CLR), center of lateral force
центр величины (ЦВ) - Center of Buoyancy (CB)
центр давления парусов - center of effort of the sails
центр парусности - center of sail area
центр тяжести (ЦТ) - Center of Gravity (CG)
центральная переборка - centre bulkhead
центральный кильсон, средний кильсон - centre gieder, centre keelson
центровка, баланс - balance
цепной сплесень chain splice

ным курсом - leeward leg
учебное судно - training ship

Ф

фал - halyard
фаловая дощечка - headboard
фаловый угол - halyard point
фаловый угол; гальюн; напор - head
фальстарт - false start
фальшборт алюминиевый со сквозным креплением - aluminium through-bolted toe rail
фальшборт, планширь швертбота - gunwale, bulwark
фальшкиль - false keel
фальшкиль (плавн., длинный, падающий) - ballast keel (fin, long, drop)
фальшфейер - hand flare
фальшфейер, сигнальный факел, сигнальная ракета, осветительный патрон - flare
фанера - plywood
фанера со шивкой по швам - sewn seam plywood
фарватер, канал - fairway, channel
финиш - finish
Финн - Finn
фитинг (палубный) - filler (deck)
фиттинг - fitting
флаг - flag
флаг (вымпел) судовладельца, пароходства - House flag
флаг заменяющий - substitute flag
флаг класса - class flag
флаг отличительный - distinguishing flag
флаг сигнальный, флаг свода - code flag
флагдук, материал для флагманов - bunting
флагшток - flag-pole

цепной стопор - chain stopper
 цепной строп - chain sting
 цепной ящик - chain locker
 цепь - chain
 цепь с длинными звеньями - long-linked chain
 цепь с контрфорсами - stud-chain cable
 цепь с короткими звеньями - short-linked chain
 церемония закрытия - closing ceremony
 церемония награждения - victory ceremony
 церемония открытия - opening ceremony
 цинковое покрытие - zinc-protection
 циркуляционные испытания - rotating arm tests
 циркуляционный бассейн - circulating water channel
 циркуляционный насос - circulating pump
 цифровой измеритель скорости, совмещенный с измерителем пройденного пути - digital knotmeter with log

Ч

чартер, сдача судна внаем - charter
 часть лаглиня ручного лага до нулевой марки - stray-line
 челн, лодка-скиф - skiff
 человек за бортом! - man overboard!
 чемпион континента - continent championships
 чемпионат мира - world championships
 черпак - scoop
 чертеж “вид с боку” - Outboard Profile
 чертеж продольного разреза корпуса - inboard Profile
 Четвертьтонник - Quarter Ton
 четырехрядный трос - shroud-laid rope
 чехол - cover
 чехол грота - mainsail cover

фламандский узел, “восьмерка” - flemish knot, figure of eight knot
 флор - floor
 флюгарка - fly, wind vane
 фок - foresail
 фок-мачта - fore mast
 фолькбот - folkboat
 фордевинд - fly down wind
 фордевинд: разновидность поворота через фордевинд на виндсерфере - carve gybe
 форма - form, shape
 форма корпуса - hull form
 форма корпуса двояко (трояко) вогнутая - double (triple) concave hull shape
 форма профиля киля - keel profile shape
 формование - molding
 формование методом вакуумного мешка - vacuum bagging
 формование методом намотки - roto molding
 формование методом напыления - spray molding
 формовка, формованная секция - mould
 форпик - forepeak
 форс-мажорные обстоятельства, действие непреодолимых обстоятельств - Act of God
 форштаг - forestay
 форштевень - stem, bow
 французская оплетка - French sennit
 французский беседочный узел - French bowline
 фрахтование судна на определенный срок - time-charter
 фронт - front
 фронт теплый / холодный - warm / cold front
 Фруда число - Froude number
 фундамент для грузовых стрел - derrick post

centre gieder, centre keelson - центральный кильсон, средний кильсон
 center of effort of the sails - центр давления парусов
 certificate - сертификат
 certificate of registry - регистрационное свидетельство
 chain - цепь
 chain locker - цепной ящик
 chain plates - путенсы
 chain splice - цепной сплесень
 chain sting - цепной строп
 chain stopper - цепной стопор
 chalk - мел
 channel - швеллер (профиль)
 charger - зарядное устройство
 chart - карта морская
 chart room - штурманская рубка
 chart table - штурманский стол
 charter - чартер, сдача судна внаем
 checkstay - нижний бакштаг
 chef de mission - руководитель делегации
 chief engineer - старший механик
 chief measurer - главный меритель
 chief officer, chief mate - старший помощник
 chine dinghy - остроскулый швертбот
 chine, turn of the bilge - скула
 chisel - стамеска
 chock - крепление, киповая планка
 chop - толчея, беспорядочное волнение
 chop strand mat - мат из рубленых волокон
 chord - хорда
 chunky hull - высокобортный корпус
 chute, kite, spinnaker - спинакер
 circulating pump - циркуляционный насос
 circumference - периметр, окружность

clove hitch - выбленочный узел
 clove hitch and half hitch - выбленочный узел со штыком
 clutch - муфта
 coach - тренер
 coach roof - крыша рубки
 coal-tar - каменноугольная смола
 coaming - комингс
 coast - берег
 cockpit - кокпит
 cockpit scuppers - шпигаты кокпита
 cockpit stowage - ящик под банкой кокпита
 code flag - флаг сигнальный, флаг свода
 code of signals - свод сигналов
 coefficients of form - коэффициенты формы
 coil down - укладывать бухтой
 coil, coil of rope - бухта троса
 coir - кокос
 coir rope - кокосовый трос
 cold molding - холодное формование
 collide - наваливать, сталкиваться
 collision - навал, столкновение
 collision - столкновение
 collision bulkhead - таранная переборка
 collision mat - аварийный пластырь
 coloured bands - цветные марки (на рангоуте)
 come about - поворачивать, изменять направление, делать поворот
 commentator - комментатор
 committee - комитет, комиссия
 common sennit - простая оплетка
 compass - компас
 compass card - картушка компаса
 compass course - компасный курс
 competition - соревнование

curvature of the deck - прогиб палубы
curve - кривая
curve of cross-sectional areas, area curve, displacement
curve of areas - строевая по шангоутам
cut - крой паруса; сечение
cutter - куттер, тендер
cutting lists - карты раскроя

D

dabge - значок
dacron - дакрон
daggerboard - шверт втыкающегося типа
damage - повреждение
damage stability - остойчивость в поврежденном состоянии
danforth anchor - якорь типа Дэнфорта
dash, dash board - приборная доска
daysailer - яхта открытая без каюты или с рубкой-убежищем
dead run - курс фордевинд
dead slow / easy (slow) ahead - самый малый / малый вперед
deadeye - юферс
deadlight - иллюминатор глухой
deadrise - килеватость (днища катера)
deadweight - дедвейт; груз
decay - гниение
decide on protest - разбирать протест
decision of the jury - решение жюри
deck - палуба
deck / house top camber - погиб бимсов палубы / рубки
deck arrangement - расположение, планировка палубы
deck equipment - палубное оборудование
deck joinery - столярные работы палубы
deck opening - палубный вырез

20

diameter - диаметр
diamond-knot - мусинг
digital knotmeter with log - цифровой измеритель скорости, совмещенный с измерителем пройденного пути
dynamic stability - динамическая остойчивость
dinghy - швертбот, динги, шлюпка
directional stability - устойчивость на курсе
disc area ratio - дисковое отношение
displacement - водоизмещение; водоизмещающее плавание
displacement length ratio (DLR) - отношение водоизмещения к длине
displacement length ratio (DLR) - соотношение водоизмещения к длине
disqualification - дисквалификация
disqualified yacht - дисквалифицированная яхта
distinguishing flag - флаг отличительный
distress flares box - аварийный набор сигнальных ракет
distress mirror - сигнальное зеркало
distribution of awards - награждение
distribution of loads - распределение нагрузок
distribution of the underwater volume - распределение подводного объема
disturbance - возмущение
disturbed wind - порывистый ветер
divider - измеритель, циркуль-измеритель
docking - докование, швартовка
docklines - швартовы
dock-worker, longshoreman - докер, портовый грузчик
dodger, bridge-screen - обвес мостика
dog watch - вахта собачья
doghouse - полурубка
dog's shank - накладка "собачья голень"
dope test - допинговый контроль
doping - допинг

тушение пожара - fire extinction
тщательно сбалансированный - properly balanced
тяга - draw
тяга, рычаг, проволока; удочка - rod
тяговый стопор для парусной доски - tug cleat
тяготение - gravity

У

у миделя - amidships
уайт-спирит - white spirit
уборка паруса, "гашение" спинакера - takedown
уборка, укладка паруса - flake
уборки парусов система - flaking system
уваливаться - bear away
увалиться - bear off, fall off, to ease off
углеволокно - carbon fiber
углерод - carbon
углубление между прядями - worm
угол - angle
угол армирования - fiber angle
угол атаки - angle of attack
угол входа ватерлинии - angle of waterline entrance
угол заливания - downflooding angle
угол перекладки руля rudder angle
"удавка", удушьющий узел hangman's knot
ударная / усталостная нагрузка - impact / fatigue loading
удлинитель мачты у парусной доски - mast extension
удлинитель румпеля - hiking stick, tiller extension
удобства - accommodations
удовлетворить протест - satisfy a protest
узел - knot
узел "кошачьи лапки" - cat's paw
узел на бросательном конце - heaving line knot, heaving

141

топенант гика - boom topping lift
топенант грузовой стрелы - derricklift
топенант, гика-топенант - topping lift
топливная цистерна - oil tank
топливо - fuel
топовое вооружение - jib headed rig, masthead rig
топовые / основные / средние ванты - Cap / Primary / Intermediate shrouds
топовый стаксель, джибтоп - jibtop
топсель - gaff topsail
топтимберс - rib
топ-штаг - head stay
Торнадо - Tornado
торпедный катер - torpedo boat
траверз - abeam
траверса, поперечный румпель на катамаранах - tiller crossbar
травить, вытравливать - slack away, veer
травить, давать слабинку снасти - to ease, ease away, lower away
травма - injury
трал - trawl
транец - transom
транцевая корма - flat stern, square transom stern
транцевая носовая оконечность - pram bow
трап - ladder, stairs
трап для купания - swim ladder
трапеция - trapeze
трапеция; трос стальной - wire
трапик-сходня в каюте - gangway
траулер - trawler
требовать дорогу - require way
требовать место у знака - require place near the mark
трейлер - trailer

line bend
узкие водные пути - narrow waters, narrows
узкий киль (с короткой хордой) - short chord keel
укладка (армирующего материала) - lay up
укладка троса в бухту - whipping coil
укладывать бухтой - coil down
укладывать/опускать/травить/ставить/перебрасывать
парус - to furl / lower / let go / set / gybe the sail
уключина - oarlock, rowlock
уключина - rowlocks
укоротить строп - shorten a sling
универсальный шарнир (для крепления паруса к парусной доске) - universal joint
унитаз - bowl
уплощение (паруса) - flattening
упор (двигателя) - thrust
управляемость - controllability, driving qualities
управлять - handle
управлять, рулить - steer
Уровневые классы - Level Rated Classes
усталость - fatigue
установка деталей насыщения на отформованный корпус после его отверждения - secondary bonding
устойчивость на курсе - directional stability
устойчивость на курсе на полных курсах - downwind directional controllability
устройство для подачи линя line - throwing apparatus
уступить дорогу - make way
усы гика - boom jaws
утка (самостопорящая) - cleat (jamming)
утлегарь - flying-jibboom
уток - fill, filling
участник соревнований - competitor
участок дистанции гонок, который яхты проходят пол-

тренер - coach
тренировка - practice
тренировочная гонка - practice race
тренцевание worming
треугольная дистанция - triangle course
трехрядный трос - three-stranded rope
трехслойная (сэндвичевая) конструкция - sandwich construction
тримаран - trimaran
трисель - trysail
тройная турецкая оплетка - turk's head of three parts
трос - rope
трос крутого спуска - hard-laid, short-laid
трос обратного спуска, трос левой свивки - left-handed cordage
трос, протянутый вдоль палубы для крепления индивидуальных страховочных тросов - jackline
тросовый талреп; вытяжной шнур, линь - lanyard
тросы прямого спуска правой свивки - right-handed cordage
труба аэродинамическая - wind tunnel
трубка Пито - Pitot tube
трубопровод - piping, pipeline
трюм - cargo hold
трюмная помпа - bilge pump
туалет с электросмывом - electric flush toilet
туалет, санузел, гальюн - toilet
туманный горн - foghorn
туманный сигнал - fog signal
тупоносая лодка - pram
турбулентность - turbulence
турбулизатор - turbulence stimulator
турецкая оплетка - turk's head
турецкая оплетка из пяти частей - turk's head of five parts
турецкая оплетка из четырех частей - four part turk's head

course free! - дорогу!
course made good - пройденный путь
course mark (No. 1, 2, 3, 4) - знак на дистанции (No. 1, 2, 3, 4)
cover - крышка, чехол
cover - чехол
cover a competitor - идти в кильватер
covering board (plank sheer), waterway - ватервейс
CQR anchor - якорь типа CQR (плуг)
crab claw rig - вооружение типа "крабовая клешня"
crab-winch - ручная лебедка
craft, water craft - судно, плавсредство
crane splice - сплесень на шкентеле
cranky, tender - расшатанный, неустойчивый
crest - гребень (волны)
crew - экипаж, команда
crewlist - список команды, судовая роль
cringle - кренгельс
cross pointing, coach - кучерская оплетка
cross rope tabling, lining - накладка, боут, бант (у паруса)
crossed seizing - поперечная стяжка бензеля
crown of deck - погибь палубы
crown, crown end - пятка якоря
crow's nest - марс, воронье гнездо
crude oil - сырая нефть
cruiser - крейсерская яхта, круизная яхта, крейсер
cruiser-racer - крейсерско-гоночная яхта
cruising - крейсерское плавание, круиз
cruising / racing yacht - круизная / гоночная яхта
cunningham - оттяжка Каннингхэма
cup - кубок
cup type anemometer - анемометр чашечного типа
circulating water channel - циркуляционный бассейн
current - течение

deck organizer - киповая планка
deck plate - обушок на палубе для блоков, такелажа
deck scupper - палубная заливная горловина
deckhatch - палубный люк
deck-house - надстройка на верхней палубе
declared - заявленный участник
decline a protest - отклонить протест
delamination - расслоение
depth - глубина
depth of water - глубина воды
depth sounder, echo sounder - эхолот
derig - разоружать
derrick post - грузовая полумачта
derrick-guy - штаг грузовой стрелы
derricklift - топенант грузовой стрелы
derrick post - фундамент для грузовых стрел
descent - спуск судов
describes how typical planning hull behaves - описывает поведение типичного глиссирующего корпуса
design - проектирование, дизайн
design head / load - расчетный напор / нагрузка
design office - конструкторское бюро
design spiral - спираль проектирования
desired, proper course, required course - надлежащий курс
detress / preparatory / warning / sound / signal - сигнал бедствия / подготовительный / предупредительный / звуковой
developed blade area - спрямленный контур лопасти
deviation - девиация
deviation table - таблица девиации
dhow - доу (арабская лодка)
diagonals - диагонали, рыбины
diagonals are smooth and clean - диагонали плавные и стройные

draught - осадка
draw - тяга
drawing of boats - жеребьёвка лодок
dredge - драга, земснаряд
dredging - дноуглубительные работы
drift, lee way - дрейф
drinking water - питьевая вода
driving / side force - сила тяги / поперечная сила
drop the anchor - отдать якорь
dry dock - сухой док
dry suit - гидрокостюм, непромоканец
ducks - прижимные грузы, "крысы"
dugout canoe - долбленный каное
duration of the competitions - продолжительность соревнований
dynamic stability - остойчивость динамическая
dynamics - динамика

E

earring - рифшкентель, плоский бензель
ease - потравить, травить
easy boarding from water - простая посадка с воды
easy curvature in the entrance - небольшая кривизна на входе
edd, low water - отлив
eddy making - вихреобразование
edge - шкаторина, кромка
effect - эффект
effect of adding and removing weight - эффект добавления и перемещения весов
effect of ballasting - эффект балластирования
effects of adding and removing weight - эффекты приема и снятия груза

24

external forces - внешние силы
eye terminal - наконечник для стального троса
eyelets - люверсы
eyesplice - огон, очко

F

fabric - ткань
fag-end - распущенный конец троса
faired lines - согласованные обводы
fairing process - процесс согласования обводов
fairlead (Chock) - кила
fairlead (Chock) - клюз
fairly slack, lower shrouds - основные ванты
fairway, channel - фарватер, канал
false keel - фальшкиль
false start - преждевременный старт
false start - фальстарт
fan, supporter - болельщик
fathom - сажень
fatigue - усталость
favoured end - предпочтительная сторона дистанции
... feels responsive to steer - руль: ...хорошо слушается руля
fend off - одерживать, предохранять судно от удара
fender - кранец
ferro concrete - железобетон, армоцемент
ferry - паром
fiber - волокно
fiber angle - угол армирования
Fiber Reinforced Plastic (FRP) - пластик армированный волокном (ПАВ)
fiberglass - стеклопластик
fiberglass incapsulated lead keel - киль из свинца в стеклопластиковой оболочке

судовой колокол - ship's bell
судовой плотник - ship's carpenter
судовые документы - ship's documents
судостроение - ship-building
судостроительная верфь - ship yard
судостроительное черчение - marine drafting
сужающаяся часть мачты - mast taper
сухой док - dry dock
схема армирования - lay up schedule
схема дистанции - sketch of the course
сходной трап, сходня - boarding ladder
сырая нефть - crude oil

T

таблица весов, нагрузка масс судна - table of weights
таблица девиации - deviation table
таблица ординат - Table of Offsets
таблица результатов - tournament table
табло - score board
тавр (профиль) - T-bar
тайфун - typhoon
такелаж - rigging
такелажная скоба, мочка, карабин - shackle
такелажник - ropemaker
тактика - tactics
тактика лавировки - windward tactics
тали - purchase
тали за тали (способ выигрыша в силе) - luff upon luff
тали с подвижными я неподвижными блоками - gun tackle
талреп - bottlescrew, rigging screw, turnbuckle
таль - tackle
танкер, наливное судно - tanker

137

стартшкот (у парусной доски) - uphaul
старший механик - chief engineer
старший помощник - chief officer, chief mate
статус любителя - amateur status
стационарный двигатель - inboard engine
стекломат - glass mat
стеклопластик - fiberglass
стеклопластик с наполнителем Айрекс - Airex cored fiberglass
стеклоткань - glass cloth
степс мачты - step, mast step
стивидор - stevedore
стихать - to fall off, pay off
столкновение - collision
столярные работы - joinery
столярные работы палубы - deck joinery
стопор - stopper
стопор клавишный - clutch (clutch stopper)
стопор, утка - cleat
стопорная утка - jam cleat
стопорный блок, блок с "трещеткой" - ratchet block
стопорный болт, шкворень - walk belaying pin
стопорный кноп - man rope knot
сточная цистерна - holding tank
сточные воды после душа, мытья (т.е. не фекальные) - gray water
стояние прилива (отлива) - slackwater, turn of stream
стоянка - moorage
стоять на якоре - to lie at anchor
стоячий / бегучий такелаж - standing / running rigging
стоячий такелаж - standing rigging
страховой агент - preventer guy
страховочная "сбруа"; пояс трапеции - harness
страховочный конец - safety line
страховочный пояс - safety harness

таранная переборка - collision bulkhead
 твиндек - tween deck
 текучесть, упругость - yield
 телеграф машинного отделения - engine room telegraph
 тележка для яхты - boat trolley
 тенденция яхты к приведению /уваливанию - leeward / windward helm
 теоретический чертеж - set of hull lines
 теория глиссирования - theory of planning motion
 теория корабля - Ship Theory
 теория морского волнения - sea waves theory
 теплоход - motorship
 термообработанный, отвержденный при высокой температуре - baked
 терпеть аварию - capsize
 техника плавания под парусом - sailing method
 технический делегат - technical delegate
 технический комитет - technical committee
 течение - current
 течь - leak
 тиковый релинг - teak-rail
 ткань - fabric
 Т-образный кокпит - T-shaped cockpit
 толкание яхты, учинг - ooch, ooching
 толчея, беспорядочное волнение - chop
 томбуй - trip buoy
 тонна - ton
 тоннаж, вместимость судна - tonnage
 тоннель гребного вала - shaft tunnel
 тонны дедвейта - tons deadweight
 топ мачты - mast head
 топ, верх - top
 топенант - topping lift
 топенант (снасть) - balance

стреловидность (крыла) - sweep
 стрингер - stringer
 строевая по шпангоутам - curve of cross-sectional areas, area curve, displacement curve of areas
 строитель яхт - builder's name
 строительный взнос (за яхту) - building fee
 стройка с клевантой - strop and toggle
 строп - strop, sling
 структура потока воды около корпуса судна - structure of water flow near the ship's hull
 ступица гребного винта - boss
 стюард - steward
 стягивающийся бензель - rigging seizing
 судейская коллегия - jury, panel of judges
 судейское судно - official boat
 судейское судно на знаке - mark vessel
 судейское судно на старте - starting vessel
 судейство - refereeing
 судно - vessel
 судно длиной менее 12 метров - vessel of less than 12 metres in length
 судно на воздушной подушке - hover craft
 судно ограниченное в возможности управляться - vessel restricted in her ability to maneuver
 судно охраны - escort boat
 судно с механическими двигателями - full-powered vessel
 судно со стальным корпусом - steel ship
 судно, имеющее право дороги - stand on vessel
 судно, корабль - ship
 судно, плавсредство - craft, water craft
 судно-знак - marking craft
 судовая роль (список экипажа торгового судна) - ships articles
 судовождение, судоходство - navigation

Dorade ventilators - вентиляторы типа "Дорадо"
 dory - дори (рыбачья плоскодонная лодка)
 double (triple) concave hull shape - форма корпуса двояко (трояко) вогнутая
 double bend double Spanish Burton - перегрузка спаренными стрелами
 double Blackwall (-hitch) - двойной гачный узел
 double block - двушкивный блок
 double bottom - двойное дно
 double Carrick Bend - плоский узел
 double ended - двусторонний
 double length of the boat - две длины корпуса
 double lifelines with gates - двойные леера с "воротами"
 double Matthew Walker - двойной талрепный кноп
 double overhand knot - двойной простой узел
 double sheave block - блок двушкивный
 double sheetbend - брамшкотовый узел
 double Spanish burton - двойные испанские хват-тали
 double spreader rig - вооружение с двумя парами краспиц
 double tacking - лавировка двумя галсами
 double wire seizing - двойной проволочный бензель
 double-bottom-tank - междудонная цистерна
 douse a sail - быстро убрать ("загасить") парус
 downflooding - заливание
 downflooding angle - угол заливания
 downhaul - оттяжка; оттяжка галсового угла
 downwind - по ветру, полные курсы
 downwind directional controllability - устойчивость на курсе на полных курсах
 draft - осадка (амер.)
 drag, resistance - сопротивление
 Dragon - Дракон
 drain hole - дренажное отверстие
 drating - решетчатый настил

electric flush toilet - туалет с электросмывом
 electronic aids - электронное оборудование
 elliptical stern - эллиптическая корма
 emergency exit, escape trunk - аварийный выход
 emergency transmitter - аварийный, запасной передатчик
 emerse - погружаться
 emery cloth - шкурка (на тканевой основе)
 end - свес, оконечность
 end of the competition - окончание соревнования
 end plate - концевая пластина, шайба
 ender - перевозки грузов (в Швеции)
 eng. towrope, am, tow line - буксирный конец
 engine - двигатель
 engine casing - машинный кожух
 engine controls - дистанционное управление двигателя
 engine room telegraph - телеграф машинного отделения
 engine-room - машинное отделение
 entrance panel - брандербит
 entry - заявка
 epoxy resin - эпоксидная смола
 equipment of the boat - оборудование судна
 ergonomic principles - принципы эргономики
 escort boat - судно охраны
 Europe - Европа (клас яхты)
 exhaust - выхлоп
 exhibit - выставлять, вывешивать (сигнальные огни, флаги)
 expand flat panels - развертка плоских листов
 expansion - пересчет на натуру (результатов модельных испытаний)
 experimental - экспериментальный
 experimental methods of ship motions study - экспериментальные методы изучения качки корабля
 exterior - экстерьер
 exterior yacht - внешняя яхта

мерка"
flog - задувать, запласкивать
flood, high water - прилив
floor - флор
floorboards - пайолы
flow - поток
flow characteristics - характеристики потока
fluid dynamics - динамика жидкости
flutter, fluff - запласкивать (о парусе)
flying bridge, monkey island - вспомогательный мостик, переходной мостик
fly down wind - фордевинд
fly the flag (pennant) - нести флаг (вымпел)
fly, wind vane - флюгарка
flybridge - открытый мостик
Flying Dutchman - Летучий Голландец (класс яхт)
flying-jibboom - утлегарь
foam - пена
foam core - вспененный наполнитель
fog signal - туманный сигнал
foghorn - туманный горн
foil - подводное крыло
foils - перья (руль, шверт)
folkboat - фолькбот
following sea - попутная волна
foot - опора, фут
foot - шкаторина нижняя
foot reef - риф уплощающий по нижней шкаторине
foot straps - ножные петли, "стремена" парусной доски
fore - передний, носовой
fore and aft - в продольном направлении
fore fin - передний плавник у парусной доски
fore mast - фок-мачта
fore spring - носовой шпринг (швартов)

стика
fuel - топливо
fuel supply system - система подачи топлива
fuel, furnace-oil - нефтеотопливо
full / half / easy astern - полный / средний / малый назад
full and by - гоночный бейдевинд
full batten / battenless main - латы: грот со сквозными латами / без лат
full batten mainsail - грот со сквозными латами
full load - полная нагрузка
full load displacement - водоизмещение в полном грузу
fullness - полнота
full-powered vessel - судно с механическими, двигателями
full-rigged ship - корабль, судно с полным прямым вооружением
fun, funboard - доска парусная типа "фан"
funnel - дымовая труба
funnel (fuel) - лейка для топлива
furl - закрутка паруса, закручивать

G

gaff - гафель
gaff rig - гафельное вооружение
gaff topsail - топсель
gaiter, mast coat, mast shin pad - брюканец
galley - камбуз
galley stove - камбузная плита
gallows - крепления гика на палубе, сектор
galvanic corrosion - гальваническая коррозия
gangway - мостки, сходня
gangway - трапик-сходня в каюте
garboard - кормовая часть борта судна, раковина
garboard strake - шпунтовый пояс

сопротивление формы - form resistance
сорвать со швартовов - to break free from moorings
соревнование - competition
сорта, породы древесины - species of wood
сосна - pine
состояние обмера - measurement trim
спасательная подкова - horseshoe preserver, horseshoe life buoys
спасательная шлюпка - lifeboat
спасательное судно - rescue boat
спасательный буй - life buoy
спасательный плот - life raft
спасательный пояс / жилет - life belt / jacket
спасательный прибор - preserver
спасательный строп - lifesling
спасательный трос - life-line, man-rope
специальный груз - special cargo
спинакер - chute, kite, spinnaker
спинакер - spinnaker
спинакер с большой кривизной боковых шкаторин, спинакер с "ушами" - spinnaker with wide-rounded leech
спинакер-гик - jockey pole, pole, spinnaker boom
спираль проектирования - design spiral
список команды, судовая роль - crewlist
список участников - list of competitors
сплав - alloy
сплавы, используемые для различных конструктивных элементов - alloys be suited for various structural members
сплесень на тросе кабельной работы - mariner's splice, splice on a cable
сплесень на шкентеле - crane splice
сплесень парусного мастера - sailmaker's splice
сплесень, плесневение - splicing
сплеснивание, плесень - splice

сидение на носовом релинге - bowseat
сиденье на кормовом релинге - stern pulpit seat
сизальская пенька - sisal hemp
сизальский трос - cizalle rope
сила тяги / поперечная сила - driving / side force
силикатный наполнитель - silica filler
сильный / умеренный / слабый ветер - heavy / moderate / light air
синкер (разновидность парусной доски) - sinker
синтетические тросы - synthetic ropes
синтетический брезент - whipping synthetic canvas sail
сирена - horn
система подачи топлива - fuel supply system
система подсчёта очков - scoring system
система постановки мачты - mast raising system
система утилизации (сточных вод) - treatment system
систематическая серия корпусов яхт - systematic yacht hull series
системы отделки поверхностей - surface finishing systems
системы пропитки связующим - component feed systems
скег, плавник - skeg
складирование, погрузка - stowage
скоба - cleat shackle
скорость - speed
скорость ветра - wind velocity
скорость относительно берега - speed made good
скорость продвижения на ветер на лавировке - speed made good to windward
скорость, на которой яхта управляется - steerageway
скоу (тупоносый озерный швертбот) - scow
скручивание паруса, твист - twist
скула - chine, turn of the bilge
слабина - slack
сливать воду, осушать - bail

способность лодки нести паруса - boat's power to carry sail
 справочник по маякам и знакам - Light house book
 спрус (канадская ель) - spruce
 спрямленный контур лопасти - developed blade area
 спрямляющий / кренящий момент - righting / heeling moment
 спуск судов - descent
 спустить на воду - launch
 сращивать - marry
 средние ванты - intermediate shrouds, snug
 средний / полный вперед - half / full ahead
 средняя надстройка - bridge
 средства движения; движение - propulsion
 срок подачи протеста - protest time
 стабилизация бортовой качки - rolling stabilization
 ставить яхту на ровный киль - to bring a yacht to an even keel
 стакан краспицы - spreader root
 стаксель - staysail
 стаксель (лабиринтный, штормовой), кливер - jib (working, storm)
 стаксель фал - halyard sheave
 стальной такелаж - wire-rigging
 стальной трос - steel cable
 стамеска - chisel
 становой якорь - bower
 стапель - jig, slide
 старпост - stern frame, stern-post
 старт "через ворота" - gate start
 старт из воды (на парусной доске) - waterstart
 старт против ветра / по ветру - windward / downwind start
 стартовая процедура - starting procedure
 стартующая яхта - starter
 стартующее судно - starting yacht

слушаться руля - to answer the helm
 смазочное масло - lubricating oil
 смежные, примыкающие несущие поверхности - adjacent lifting surfaces
 смена вахты - relief
 смещённый знак - shifted mark
 смола - resin
 смоленые каболки, пряди для бензеля - caskling foxes
 смоченная поверхность - wetted surface
 смычка цепи, скоба - shackle
 смычка якорной цепи - joint (of cable)
 снабжение - outfit
 сниматься с якоря - to weigh anchor
 собственная частота (колебаний) - natural frequency
 согласованные обводы - faired lines
 содержание, уход - maintenance
 соединение сборных конструкций - assembly of component structures
 соединение, муфта - joint
 сойти с гонки / с дистанции - retire
 сократить дистанцию - shorten a course
 сокращение дистанции - shortening
 сокращённая гонка - shortened course
 Солинг - Soling
 солнечная батарея - solar cell
 соотношение водоизмещение длина - displacement length ratio (DLR)
 соотношения главных размерений корпуса - hull ratios
 соперник - opponent
 сопротивление - drag, resistance
 сопротивление в прямом положении без дрейфа - upright resistance
 сопротивление остаточное - residual resistance
 сопротивление трения - frictional resistance

figure of eight - "восьмерка"
 figurehead - носовая фигура
 file - напильник
 fill, filling - уток
 filler - наполнитель
 filler (deck) - фитинг (палубный)
 fin - плавник
 fin keel - плавниковый киль
 finbox - коробка плавника у парусной доски
 finish - финиш
 finishing line - знак финишной линии
 Finn - Финн
 fire extinction - тушение пожара
 fire extinguisher - огнетушитель
 Fisherman's Bend - рыбацкий узел
 fitting - фитинг
 fixed / folding / vaning propeller - винт фиксированного шага / складной / флюгерного типа
 flag - флаг
 flag-pole - флагшток
 flair - развал бортов
 flake - уборка, укладка паруса
 flaking system - уборки парусов система
 flap - закрылок, элерон
 flare - фальшфейер, сигнальный факел, сигнальная ракета, осветительный патрон
 flare up light - световой сигнал
 flashing light - проблесковый огонь
 flat runs - плавный выход в корме
 flat seam - плоский шов
 flat stern, square transom stern - транцевая корма
 flattening - уплощение (паруса)
 flax - лен
 flemish knot, figure of eight knot - фламандский узел, "вось-

fore-and-aft sail - косо́й парус
 forecandle - бак, баковая надстройка корабля, носовой кубрик
 forefoot - кно́п (узел соединения киля и форштевня)
 foreguy - оттяжка спинакер-гика
 forepeak - форпик
 foresail - фок
 forestay - форштаг
 foretriangle - передний треугольник (обмерный)
 forfeit - несчастный случай, неявка
 form resistance - сопротивление формы
 form, shape - форма
 forward - вперед, к носу
 foul - обрастать ракушками, водорослями
 foul weather - ветреная, бурная погода; встречный ветер
 four part turk's head - турецкая оплетка из четырех частей
 fourstrand rope boat's painter - носовой фалинь, бакштов
 fractional rig - дробная оснастка
 fractional sloop rig - дробное вооружение шлюп
 frame (timber) - шпангоут
 free running model, self propelled model - самоходная модель
 free surface - свободная поверхность
 freeboard - надводный борт
 freeingport, washport - штормовой порт
 French bowline - французский беседочный узел
 French sennit - французская оплетка
 fresh water - пресная вода
 frictional resistance - сопротивление трения
 fridge compartment - холодильник
 frogman - водолаз
 front - фронт
 front / rear boom end - пятка / нок гика парусной доски
 Froude number - Фруда число
 FRP boat building - постройка судна из армированного пла-

granny, granny's - "бабий" узел
grapnel - якорь кошка
gravity - тяготение
gravity-davit - гравитационная шлюпбалка
gray water - сточные воды после душа, мытья (т.е. не фекальные)
grommet, garland - прокладка, коуш
grommet, sheet lead hatch - люверс
groove (forestay & mast) - ликпаз (форштага или мачты)
groove, "to be in groove" - плавание на ветер с хорошей скоростью и принадлежащей настройке яхты
ground - дно моря
grounding - посадка на мель, заземление
gudgeon - рулевая петля
guest of honour - почётный гость
gun tackle - тали с подвижными и неподвижными блоками
gunboat - канонерская лодка
gunter - гуари
gunwale, bulwark - фальшборт, планширь швертбота
gust, puff - порыв
guy - брас
guy hook - карабин браса
gybe - поворот через фордевинд

Н

hail - оклик
half / full ahead - средний / полный вперед
Half Breadth Plan - полуширота
half round sennit - полукруглая оплетка
half-hitch - штык
halyard - фал
halyard exit slot - отверстия для прохода фалов
halyard point - фаловый угол

head stay - топ-штаг
head to wind - левентик
headboard - фаловая дощечка
header, persistent shift - заход ветра
heading - курс направление
headroom - высота в помещениях
headsail - парус передний (по определению: парус, охват между серединами длин передней и задней шкаторин которого не превышает 50% от длины нижней шкаторины)
head-sails - передний парус
headway - продвижение на ветер
headwind - встречный ветер
heave to - ложиться в дрейф
heave, heaving - вертикальная качка
heaving line knot, heaving line bend - узел на бросательном конце
heavy / moderate / light air - сильный / умеренный / слабый ветер
heavy air - свежая погода
heavy derrick - деррик-кран
heel - крен, пятка руля, кия, шпангоута
helm - руль
helm orders - команды рулевому
helm station - пост управления
helmperson, helmsman - рулевой
helmpost, rudder trunk - гельмпорт
hemp rope - пеньковый трос
herringbone - "елочка", шов "елочкой"
Herringbone Stitch - боцманский шов
high aspect ratio - высокое относительное удлинение
high speed powerboat - быстроходный катер
hiking - откренивание яхты
hiking stick, tiller extension - удлинитель румпеля
hiking strap - ремень для откренивания

самоходная модель - free running model, self propelled model
самый малый / малый вперед - dead slow / easy (slow) ahead
санитарный насос - sanitary pump
сваечный узел - marline spike hitch
свайка - wooden needle
свайка, шведская свайка - Swedish spike
сварка - welding
сварное судно - welded boat
сварочные деформации - weld metal deposition
свежая погода - heavy air
свес - overhang
свес, оконечность - end
свес: когда яхты идут по волнению, их относительно длинные свесы поочередно всплывают и погружаются - when yachts are in a seaway, their relatively long ends are alternately immersed and emerged
световой люк - skylight
световой сигнал - flare up light
свеча зажигания - spark plug
свидетель - witness
свидетельство о безопасности судна - safety certificate
свидетельство об обмере - measurement certificate
свинец; лот - lead
свинцовые белила - white lead
свинцовый глет - litharge
свинцовый сурик - red lead
свисток - whistle
свитый из прядей или стрендей - stranded
свитый из четырех стрендей - shroud-laid rope
свободная поверхность - free surface
свободный / ограниченный / формульный / монотипный класс - open / restricted / formula / one design class
свод сигналов - code of signals

рельс для подъема паруса на мачте - sail track
рельс, погон - rail
ремень для откренивания - hiking strap
ремонт - repair
ремонтный комплект - repair kit
решение жюри - decision of the jury
решетчатый настил - drating
рея - yard, cross tree
ржавчина - rust
риф (на парусе) - roband
риф уплощающий по нижней шкаторине - foot reef
риф, брать рифы; подводная скала, риф - reef
риф, люверс для рифления - reef point
риф, предохраняющий парус от зарывания в волну - anti trip reef
рифовый узел (т.е. прямой узел с петлей) - slipped reef knot
риф-шкентель галсового / шкотового угла - tack / clew reef line
рифшкентель, плоский бензель - earing
риф-штерт - shock cord
риф-штерты - reefing pendants
рог для крепления галсового угла паруса - tack horn
рог якоря - arm
ромбованта - jumper stay
ромбокраспица - jumper strut
рубка, надстройка - superstructure
рубки крыша - cabin roof
рудерпост - rudderpost
рудовоз - ore carrier
руководитель делегации - chef de mission
рукоятка лебедки - winch handle
рулевая петля - gudgeon
рулевая рубка - wheelhouse

связаны (в гонке) - overlapped
сдвиг - shear
сегарсы - hoops, mast hoops
седловатая / с обратной седловатостью / S-образная линия борта - conventional / reversed / powderhorn sheer
секретарь жюри - Secretary of the jury
секстан - sextant
сектор гика - boom crutch
секундомер - stopwatch
серийный (заводской) номер (яхты) - builder's serial number
серп (часть паруса, расположенная за прямой, соединяющей углы) - roach
сертификат - certificate
серфинг - surfing
серьга, вертлюг - swivel
сечение (корпуса яхты) - section
сечение корпуса по шпангоуту - station
сечение по миделю - mid-section
сечения в нос от миделя - sections forward of amidship
сечения по шпангоутам - sections
сигнал - signal
сигнал "старт открыт" - starting
сигнал бедствия / подготовительный / предупредительный / звуковой - distress / preparatory / warning / sound / signal
сигнал пожарной тревоги - smoke signal
сигналопроизводство - girder signalling
сигнальная лампа - morse lamp
сигнальное зеркало - distress mirror
сигнальный рей - signal yard
сигнальный фал - signal halyard
сигнальный флаг - signal flag
сигнальный шар - ball
сигнальный щит - signal board

рулевое устройство - rudder system
рулевой - helmperson, helmsman
руль - helm
руль на борт - hard over helm
руль, перо руля - rudder
руль: ...хорошо слушается руля - ... feels responsive to steer
румб (компаса) - point
румпель - tiller
рундук, шкаф, ящик - locker
ручная лебедка - crab-winch
ручная трюмная помпа - manual bilge pump
ручная укладка, контактное формование - hand lay up
ручной всасывающий насос - hand-suction-pump
ручной компас-целенгатор - hand-bearing compass
ручной лаг - log-chip
ручной лот - hand-lead
рыбацкий узел - Fisherman's Bend
рыбацкий штык - anchor bend
рыбина (элемент набора) - rib
рым - loop
рында, склянка, колокол - bell
рыскание, дрейф - yaw
рычаг, рычажная натяжка - lever

С

с обшивкой вгладь - carvel planked, carvel built
с поднятым швертом - with board up
сажень - fathom
сальник - stuffing box
самовозгорание - spontaneous combustion
самоотливной кокпит - self bailing cockpit
самоочищающееся смотровое стекло (на катере) - clear view screen

gate start - старт "через ворота"
gear box - редуктор
gear ratio - передаточное отношение
gel coats - гелевая облицовка, декоративный слой
general cargo - генеральный груз
general chart - генеральная карта
general course, rhumb line - генеральный курс
general false start - общий фальстарт
general recall - общий отзыв
genoa winch - лебедка генуи
145 per cent furling genoa - генуя 145-процентная с закруткой
genoa, overlapping genoa - генуя, генуэзский стаксель
Genuine Carrick Bend - плоский узел
get permission of the jury - получить разрешение жюри
gimbals - карданов подвес
giradius - радиус инерции
girder - балка, ферма
girder signalling - сигналопроизводство
girdline, gantline - гордень
girth - охват
glass - песочные часы
glass cloth - стеклоткань
glass mat - стекломат
glass reinforced plastic - пластик армированный стеклом
glide - глиссировать
go about - поворачивать оверштаг
go astern - дать задний ход
go in for yachting - заниматься парусным спортом
going about - поворот оверштаг
gong - гонг
gooseneck - вертлюг гика
goosewing - нести паруса "на бабочку"
grabrails - поручни, леера

halyard sheave - стаксель фал
hand flare - фальшфейер
hand lay up - ручная укладка, контактное формование
hand-bearing compass - ручной компас-целенгатор
handicap - гандикап
handle - управлять
hand-lead - ручной лот
handrail - поручень
hand-suction-pump - ручной всасывающий насос
hanging locker - платяной шкаф
hangman's knot - "удавка", удушающий узел
hank - ракс-карабин
harbour - гавань
hard / slack bilges - глубокий / мелкий трюм
hard chine - острая скула
hard over helm - руль на борт
harden a sail - выбрать шкоты так, чтобы парус стал плоским
hardener - отвердитель
hard-laid, short-laid - трос крутого спуска
hardware - металлические изделия, дельные вещи
harness - страховочная "сбруя"; пояс трапеции
hatch - люк
hatch-way - грузовой люк
hatchway beam - люковый бимс
hauling out - подъем на берег, "вытаска" судов
hawser, towing spring - перлинь
hawser-laid, plain laid - обратного (кабельного) спуска (о тросе)
head - верхняя шкаторина
head - фаловый угол; гальюн; напор
head on, longitudinal - продольный
head seas - встречное волнение
head seas tests - испытания на встречном волнении

hydrodynamics - гидродинамика
hydrostatics - гидростатика
Hying jib - летучий кливер, "летучка"
hypothermia - гипотермия

I

I-bar - двутавр (профиль)
ice sailing - буерный спорт
iceboat - буер
ice-breaker - ледокол
immerese - всплывать
impact / fatigue loading - ударная / усталостная нагрузка
impeller - вертушка, турбина, импеллер
inboard engine - стационарный двигатель
inboard genoa tracks with cars - погоны бортовые шкотов
 генуи с каретками
inboard Profile - чертеж продольного разреза корпуса
inclining - кренование
inclinometer - кренометр, инклинометр
individual / general recall - индивидуальный / общий отзыв
inflammable - горючий, воспламеняющийся
inflatable - надувная лодка, надувнушка
infraction of the sailing instructions - нарушение гоночной инструкции
initial stability - начальная остойчивость
initial stability - остойчивость начальная
injury - травма
intended for series production - предназначенный для серийного производства
interior - интерьер
interior yacht - внутренняя яхта
intermediate shrouds, snug - средние ванты
internal ballast - внутренний балласт

36

jig, slide - стапель
jigless - бесстапельный
jockey pole, pole, spinnaker boom - спинакер-гик
joinery - столярные работы
joint - соединение, муфта
joint (of cable) - смычка якорной цепи
 jumper stay - ромбованта
 jumper strut - ромбокрасница
junk - джонка
jury rudder - аварийный руль
jury, panel of judges - судейская коллегия
jute - джут

К

kedge - верп
kedging - верпование, перетягивание судна выбором якорного каната
keel bilge - балласт внутренний
keel boat - килевое судно
keel profile shape - форма профиля киля
keel yacht - килевая яхта
keel, wood keel - киль
keelson - кильсон
ketch - кеч, кэч
kevlar - кевлар
kicking strap - оттяжка
kight-of-way yacht - яхта, имеющая право дороги
kinsing water - вода для мытья яхты
kink - петля на снасти, шлаг
kippled sea - зыбь
kite rig - вооружение типа "воздушный змей"
knee - кница
knitted fabrics - плетеные ткани, тканые материалы

радиус инерции - giradius
разбирать протест - decide on protest
развал бортов - flair
развертка плоских листов - expand flat panels
раздернуть, полностью освободить шкот - let fly
размер, величина, балл, разряд - rate
размерения маломерных судов - measuring a boat
разминка - warm-up
разные курсы относительно волны - various wave headings
разоружать - derig
разрушающая деформация - breaking strain
разрывная / ударная / прочность на сдвиг - breaking / impact / shear strength
разряжение - suction
ракета (сигнальная) - rocket
ракс-карабин - hank
ракс-клоты бейфута - parrel beads
рамный шпангоут - ring frame
рангоут - spar
раскачивание судна, рокинг - rocking
раскрутить, развернуть парус или флаг; оторвать якорь от грунта - break out
расписание гонок - race schedule
расположение балласта - location of ballast
расположение общее - layout
расположение, планировка палубы - deck arrangement
распорка, реек, аутригер, гик переднего паруса; кронштейн, стойка - strut
распределение водоизмещения по длине - underwater volume distribution
распределение нагрузок - distribution of loads
распределение подводного объема - distribution of the underwater volume
распущенный конец троса - fag-end

125

продольный наклон мачты - rake
продольный радиус инерции - pitch gyradius
продольный редан - water gripping sponson
проектирование оптимального движителя - optimum propulsor design
проектирование яхт - yacht design
проектирование, дизайн - design
проекции бок / корпус / полуширота - sheer plan / body plan / half breadth plan
проекция "Бок" - Sheer Plan
проекция "Корпус" теоретического чертежа - Body Plan, Joiner Sections
прожектор - spot
проиграть гонку - lose
производственная линия - production line
производственные процессы - building processes
пройденный путь - course made good
прокладка, коуш - grommet, garland
промер глубины - sounding
промывка, обмывка - washing
просмоленный канат - tarred rope
простая марка - plain whipping
простая оплетка - common sennit
простая посадка с воды - easy boarding from water
простой узел - overhand knot, thumb knot
протектор из старых тросов на стоячем такелаже, предохраняющий паруса от истирания - baggywrinkle
протест - protest
протестовый флаг - protest flag
против ветра - upwind
против волны - uphill
противообледенитель, система противообледенения - strengthening for ice
протыкатель волн - wavepiercer

распылитель - spraygun
 расслоение - delamination
 растяжение - tension
 растяжка с уключиной - outrigger
 расходиться "чисто" - to pass clear
 расходиться, пропускать - pass
 расчет - calculation
 расчет водоизмещения - calculation of displacement
 расчет элементов набора - calculation of scantlings
 расчетный напор / нагрузка - design head / load
 расчеты ходкости - speed calculations
 расшатанный, неустойчивый - cranky, tender
 реверсивный транец, транец с обратным наклоном - reversed transom
 регата - regatta
 регистрационный номер - register number
 регистровое свидетельство - certificate of registry
 регулярное волнение - regular seas
 редан - sponson
 реданный - stepped
 редуктор - gear box
 режим глиссирования - planning mode
 резервный стеновой якорь - spare bower anchor
 резина - rubber
 резко наклоненный нос - sharply raked bow
 резко наклоненный транец - sharply raked transom
 результаты испытаний парусов аэродинамической трубе - wind tunnel sail data
 рейд - roads, road(stead)
 рейд roastead
 релинг - pulpit
 релинг носовой - bow pulpit
 релинг с выемкой для спинакер-гика - pulpit with pole yoke

проушина, ухо, наконечник - lug
 профиль, проекция "Бок" теоретического чертежа - profile
 процесс согласования обводов - fairing process
 прочность - strength
 прочность на сдвиг - shear strength
 прошивная марка - needle whipping
 пружина, рессора - spring
 прядь (троса), стренд - strand
 прямая / вогнутая раковина - strait / hollow garboard
 прямой парус - square sail
 прямой узел, рифовый узел - reef knot
 прямой штевень - plumb
 прямой, посадка судна прямо на ровный киль - upright
 пуансон - plug
 пузо паруса - belly
 путевая карта - sailing chart
 путенсы - chain plates
 путенсы вант и штагов на мачте - tang fittings
 пяртнерс - mast hole, partners
 пятка / нок гика парусной доски - front / rear boom end
 пятка якоря - crown, crown end
 пятна гнили на парусе - mildew

P

работа рулем для придания скорости, скалинг - scull, sculling
 рабочая нагрузка - working load
 рабочая шлюпка - working boat
 равенство результатов - tie
 радиальный (о покрое паруса) - radial
 радиоантенна - radio aerial, antenna
 радиолокационный отражатель - radar reflector
 радист - wireless operator

hitch nylon - найлон
 Hobbie - хобби
 hogging - перегиб (корпуса судна на вершине волны)
 hoist - подъемник, поднимать
 hoisting crane - подъёмный кран
 holding tank - сточная цистерна
 hole hawse pipe cap - клюзовая крышка
 hole, gap - пробоина
 hook - крюк, гак
 hooker - гукер
 hoops, mast hoops - сегарсы
 horn - горн
 horn - сирена
 horn timber - контртимберс
 horse iron - погон
 horse power - лошадиная сила, л. с.
 horseshoe preserver, horseshoe life buoys - спасательная подкова
 hose (fuel, waste, water) - шланг (для топлива, фекалий, воды)
 hot wire anemometer - анемометр с нагревающейся проволокой
 hounds - чиксы, путенсы, вант-путенсы на мачте
 House flag - флаг (вымпел) судовладельца, пароходства
 house line - юзень
 houseboat - плавучая дача
 hower craft - судно на воздушной подушке
 hull - корпус
 hull form - форма корпуса
 hull girder - эквивалентный брус
 hull lines - обводы корпуса
 hull ratios - соотношения главных размерений корпуса
 hydrodimamical forces acting on ship hull - гидродинамические силы, действующие на корпус судна

internal combustion engine - двигатель внутреннего сгорания
 International Olympic Committee (IOC) - Международный Олимпийский Комитет (МОК)
 International Yacht Racing Union (IYRU) - Международный союз парусного спорта (ИЯРУ)
 inventory - оборудование
 inversion - опрокидывание
 inwale - внутренний привальный брус
 irons, "to be in irons" - зависание в ливентике, ливентик

J

jackline - трос, протянутый вдоль палубы для крепления индивидуальных страховочных тросов
 jackstaff - гойс-шток
 jackstay - контрштаг
 jackstrut - контркрасница
 jam cleat - стопорная утка
 jamblock (jammer block) - блок стопорящий
 jammer - зажим, стопор
 jerrican - канистра
 jet ski, jet boat - водный мотоцикл
 jet, water jet, propeller-nozzle system - водомет
 jetting - катание на водном мотоцикле
 jetty - пирс, см. причал
 jib - кливер
 jib (working, storm) - стаксель (лавировочный, штормовой), кливер
 jib fairlead - проводка стаксель-шкотов
 jib headed rig, masthead rig - топовое вооружение
 jib headed sloop rig - вооружение шлюп с топовым стакселем
 jibtop - топовый стаксель, джибтоп

lee, leeward - подветренный
 leeboard - шверц
 Lee-o! - место для поворота!
 leeward / windward helm - тенденция яхты к приведению /уваливанию
 leeward leg - участок дистанции гонок, который яхты проходят полным курсом
 leeward mark - подветренный знак
 leeward yacht - подветренная яхта
 leeway - дрейф яхты
 left-handed - левой крутки
 left-handed cordage - трос обратного спуска, трос левой свивки
 length - длина
 length overall (LOA) - длина наибольшая
 let fly - раздернуть, полностью освободить шкот
 Level Rated Classes - Уровневые классы
 lever - рычаг, рычажная натяжка
 lever of static stability - плечо статической остойчивости
 licensed builder - лицензированный строитель
 life belt / jacket - спасательный пояс / жилет
 life buoy - спасательный буй
 life raft - спасательный плот
 lifeboat - спасательная шлюпка
 lifeline - леер, леерное ограждение палубы
 life-line, man-rope - спасательный трос
 lifesling - спасательный строп
 lift - подъемная сила
 lifting surface - несущая поверхность
 lifting surface - поверхность несущая
 light - огонь (навигационный)
 light air - легкий ветер
 light anchorage - якорная стоянка
 Light house book - справочник по маякам и знакам

longitudinal stability - продольная остойчивость
 long-linked chain - цепь с длинными звеньями
 loop - рым
 loose footed main - грот со свободной нижней шкаториной
 lose - проиграть гонку
 lose way - потерять ход
 lounch - спустить на воду
 low aspect ratio wing body - крыловидное тело малого удлинения
 lowers - ванты основные
 lowest band foot - марка нижняя
 lubricating oil - смазочное масло
 luff - передняя шкаторина; приводиться; заполаскивать
 luff fackle, watch - двойные тали
 luff tackle - хват-тали
 luff upon luff - тали за тали (способ выигрыша в силе)
 luff, tacking - лавировка
 luffing match - лувинг-матч, борьба на курсе бейдевинд
 lug - проушина, ухо, наконечник
 lug rig - люгерное вооружение
 luggage room - багажная кладовая
 lull - затишье, временное ослабление ветра
 lumber cargo, limber cargo - груз древесины

М

magnetic course - магнитный курс
 magnetic declination, variation - магнитное склонение
 main - грот
 main deck - главная палуба
 main dimensions - основные размеры
 main engine - главный двигатель
 main mast - грот-мачта
 mainsail - грот (парус)

правила плавания малых судов - boating regulations
 правила расхождения - navigation rules, rules of the road
 правила соревнований - competition rules
 правило - rule
 правило одной минуты - one minute rule
 правило трапеций / Симпсона - Trapezoidal / Simpson's rule
 право дороги - right of way
 правый / левый галс - starboard / port tack
 правый борт - starboard
 предварительная вытяжка (троса) - pre-stretched
 предварительно напряженный дакрон - pre-stretched dacron
 предварительное эскизирование - sketching, preliminary sketching
 пределы охватов грота - mainsail girth limits
 предназначенный для серийного производства - intended for series production
 предпочтительная сторона дистанции - favored end
 предсказание ходовых качеств - performance predictions
 предстартовая зона - prestarting zone
 предупреждение (сигнал) - warning
 преждевременно стартовавшая яхта - premature starter
 преждевременный старт - false start
 прекращение (гонки) - abandoning (the race)
 прекращённая гонка - suspended race
 препятствие - obstacle
 пресная вода - fresh water
 пресс-центр - press centre
 прибор для измерения эффективности лавировки - close hauled meter
 приборная доска - dash, dash board
 привальный брус - clamp
 привальный брус, бархоут - rubbing strake
 приведение при сильном ветре - pinching

подшва, ложбина (волны) - trough
 подпорный клин (на кормовой части днища катера) - wedge, stern wedge
 подъем днища, килеватость - rise of floor
 подъем на берег, "вытаска" судов - hauling out
 подъем якоря - weighing anchor
 подъемная сила - lift
 подъемник, поднимать - hoist
 подъёмный кран - hoisting crane
 полезный объем - usable space
 ползун, каретка - slide, traveler
 поливинилхлорид, пенопласт - PVC
 полипропилен - polypropylene
 полки и шухлядки - shelves and drawers
 полная нагрузка - full load
 полное опрокидывание - complete inversion
 полнота - fullness
 полнота (пузо) паруса - camber of the sail
 полный / средний / малый назад - full / half / easy astern
 полный бакштаг - by the lee
 полный бейдевинд - close reach
 Положение о соревнованиях - notice of Race
 положение ЦВ по длине - longitudinal location of CB
 положение центра тяжести по длине судна - Longitudinal Center of Gravity (LCG)
 полости осмоса - osmotic cells
 полукруглая оплетка - half round sennit
 полумушкель - serving-board
 полурубка - doghouse
 полутруба (профиль) - split pipe
 получить разрешение жюри - get permission of the jury
 полуширота - Half Breadth Plan
 помпа, насос - pump
 поперек судна, с борта на борт - athwartships

привестись / увалиться - to tack windward / under lee
 приветствие - salute
 Приготовиться к швартовке ! - Stand by mooring !
 приемник - receiver
 прижимные грузы, “крысы” - ducks
 призматический коэффициент - prismatic coefficient
 признать ошибку/вину - admit mistake/fault
 прикрытие, перекрывание (парусов), связанность - blanketing
 прикрыть ветер - blanket
 прилив - flood, high water
 приливо-отливные явления - tide
 принципы эргономики - ergonomic principles
 приформовка - bond
 причал, пирс - pier, moorage, mooring berth
 причаливать, швартоваться - moor
 пробивка (в такелажных работах) - tuck
 проблесковый огонь - flashing light
 пробоина - hole, gap
 проводить повторную гонку - resail
 проводка стаксель-шкотов - jib fairlead
 проволочная чека - cotter pin
 прогиб (корпуса судна на вершине волны) - sagging
 прогиб палубы - curvature of the deck
 прогиб, выпуклость - camber
 прогноз погоды - weather forecast
 прогрев двигателя - preheating
 прогулочная лодка - pleasure boat
 продвижение на ветер - headway
 продолжительность соревнований - duration of the competitions
 продольная остойчивость - longitudinal stability
 продольная ось симметрии судна; закладка (киль и т.д.) - centerline
 продольная переборка - longitudinal bulkhead
 продольный - head on, longitudinal

поперечная метацентрическая остойчивость - transverse metacentric stability
 поперечная переборка - transverse bulkhead
 поперечная стяжка бензеля - crossed seizing
 поперечный - transverse
 попутная волна - following sea
 поручень - handrail
 поручни, леера - grabrails
 порыв - gust, puff
 порывистый ветер - disturbed wind
 посадка на мель, заземление - grounding
 посадка с дифферентом на нос - bowdown trim
 пост управления - helm station
 постройка парусов “бабочкой” - wing and wing
 постоянные койки с матрасами - permanent bunks with mattresses
 постоянный ветер - steady wind
 постройка - building
 постройка судна из армированного пластика - FRP boat building
 поступь (гребного винта) - advance ratio
 потеряй, (пояс обшивки) - lapstrake
 потерять ход - lose way
 поток - flow
 потопчина - side deck
 потравить, травить - ease
 походная вахта - sea-watch
 почётный гость - guest of honour
 починка парусов - sailmaker's darning
 пояс обшивки - strake
 пояса, зоны - zones
 по-яхтенному - yachtly
 правила класса - class regulation
 правила обмера - measuring rules

knot - узел
 knotmeter - измеритель скорости, лаг

L

lace - шнур
 lacing - шнуровка, конец для шнуровки
 ladder - переносной трап
 ladder, stairs - трап
 laminated - ламинированный
 lanyard - тросовый талреп; вытяжной шнур, лить
 lapstrake - потеряй, (пояс обшивки)
 Laser - Лазер (класс яхт)
 Laser II - Лазер 2 (класс яхт)
 Laser Radial - Лазер Радиал (класс яхт)
 lashing - найтовы, бензеля
 lashing, seizing - бензель
 lateen rig - латинское вооружение
 latitude - широта
 launch - катер, баркас, моторная лодка; спуск судна
 lay line - надлежащий курс на знак, лейлайн
 lay up - укладка (армирующего материала)
 lay up schedule - схема армирования
 layout - расположение общее
 Lazy Jack - название приспособления для рифления
 lead - свинец; лот
 lead lot lead-line tub - бочонок для укладки лотлиня
 leader - лидер
 leading edge - входящая кромка крыла
 lead-line - лотлинь
 lead-line matchblock - канифас-блок лотлиня
 leads - кипы, проводка снастей
 leak - течь
 leather palm - гардаман

lighter, barge - лихтер, баржа
 Lightning - Лайтнинг (класс яхт)
 limber hole - шшигат
 line - лить, линия
 lines - обводы
 list - крен от неравномерной загрузки
 list of competitors - список участников
 litharge - свинцовый глет
 load - нагрузка
 load line mark - грузовая марка
 load waterline - грузовая ватерлиния
 load: water, fuel, stores, crew - нагрузка: вода, топливо, запасы, экипаж
 local wind - местный ветер
 location of ballast - расположение балласта
 lock, sloop - шлюз
 locker - рундук, шкаф, ящик
 loft - плаз
 lofting - плазовая разбивка
 logbook - бортовой, вахтенный журнал
 log-chip - ручной лаг
 log-reel - вьюшка лага
 log-speedometer - лаг
 Lontitudinal Center of Gravity (LCG) - положение центра тяжести по длине судна
 long splice - длинный сплесень
 long splice on wire, endless splice - длинный сплесень на стальном тросе
 long turk's head - длинная турецкая оплетка
 longboat - баркас
 longitude - долгота
 longitudinal bulkhead - продольная переборка
 longitudinal location of CB - положение ЦВ по длине
 longitudinal stability - остойчивость продольная

mast head - топ мачты
mast heel - шпор мачты
mast hole, partners - партнеры
mast man - мачтовый матрос
mast pole, flag pole - клотик
mast raising system - система постановки мачты
mast taper - сужающаяся часть мачты
mast track - ликпаз; погон мачты у парусной доски
mast weight - вес мачты
master curves - базовые кривые теоретического чертежа
masthead fittig - оковка топа мачты
mat - мат
match race - матчевая гонка
mate, ship's officer - штурман
Matthew Walker ('s knot) - кноп без пробивки
maul - молот
maul, mallet - боек
measurement - обмер
measurement afloat, in-water measurement - обмер на плаву
measurement certificate - свидетельство об обмере
measurement committee - мерительная комиссия
measurement diagram - обмерный чертёж
measurement trim - состояние обмера
measurer - меритель
measuring a boat - измерения маломерных судов
measuring rules - правила обмера
medical aid - медицинская помощь
medical check-up - медицинский осмотр
metacentre height - высота метacentра
metacentric stability - остойчивость метацентрическая
metallic spars - металлический рангоут
middle - мидель
middle depth - глубина акватории

N

narrow waters, narrows - узкие водные пути
national anthem - государственный гимн
national federation - национальная федерация
National Olympic Committee (NOC) - национальный олимпийский комитет (НОК)
national team - национальная сборная команда
natural frequency - собственная частота (колебаний)
nautical mile - морская миля
Naval Architecture - корабельная архитектура
navigation - судовождение, судоходство
navigation lights - навигационные огни
navigation lights - ходовые огни, навигационные огни
navigation ruler - штурманская линейка
navigation rules, rules of the road - правила расхождения
needle whipping - прошивная марка
needle, sail needle - парусная игла
ness batten down - закрывать брезентом
non slid deck - нескользящая палуба
Non-overlapped yachts - яхты не связаны
Norseman terminal - наконечник типа Норсеман
nose - нос парусной доски
notice for participants - оповещение участников
notice of Race - Положение о соревнованиях
nozzle - кольцевая насадка
number of the hull mould - номер матрицы корпуса
number on the back - номер участника

O

oar, scull - весло
oarlock, rowlock - уключина
oarsman - гребец
oblique seas - косое волнение

плавающий якорь парашютного типа - Para Anchor, drogue
плаз - loft
плазовая разбивка - lofting
план общего расположения - Arrangement Plan, Layout Plan
план парусности - Sail Plan
планширь - rail cup
пластик - plastic
пластик армированный волокном (ПАВ) - Fiber Reinforced Plastic (FRP)
пластик армированный стеклом - glass reinforced plastic
платформа для купания - swim platform
платяной шкаф - hanging locker
плетенка - sennit
плетеные ткани, тканые материалы - knitted fabrics
плечо статической остойчивости - lever of static stability
плита с духовкой - stove with oven
плоский узел - double Carrick Bend
плоский узел - Genuine Carrick Bend
плоский шов - flat seam
плоский штык - Rolling Hitch
плот, спасательный плот - raft
площадь парусности - sail area
по ветру, полные курсы - downwind
победитель - winner
поверхностное трение - skin friction
поверхность - surface
поверхность несущая - lifting surface
поверхность смоченная - wetted surface
поворачивать оверштаг - go about
поворачивать, изменять направление, делать поворот - come about
поворот "перекатом" - roll tack
поворот оверштаг - going about

парусный брезент - cloth
парусный крючок - sailmaker's hook
парусный мешок - sail bag
парусный спорт, яхтинг - yachting
пассажирская каюта - passenger accommodation
Пассажирское судно - passenger ship
пассатижи - Pincers
патентованный якорь - patent anchor
пеленг, пеленгование - bearing
пеленгатор - pelorus
пена - foam
пенопласт с закрытыми ячейками - closed cell foam
пенопластовый наполнитель переменной плотности - variable densities foam core
пеньковый трос - hemp rope
переборка - bulkhead
перевозимый на трейлере, трейлерный - trailerable
перевозки грузов (в Швеции) - ender
перегиб (корпуса судна на вершине волны) - hogging
переговорная труба - sounding pipe
перегруженный парусами - overpowered
перегрузка спаренными стрелами - double bend double Spanish Burton
передаточное отношение - gear ratio
переднее оперение (самолета), носовой руль, "утка" - canard wing
передний парус - head-sails
передний плавник у парусной доски - fore fin
передний треугольник (обмерный) - foretriangle
передний, носовой - fore
передняя шкаторина; приводиться; заполоаскивать - luff
перекладывать руль на / под ветер - to move the helm up / down
перенесённая гонка, см. отложенная гонка - the transferred

поворот через фордевинд - gybe
 поворот, когда до и после смены галса вывешиваются на трапецию - wire to wire tack
 поворотная насадка - steering nozzle
 повреждение - damage
 повторный старт - restart
 погиб бимсов палубы / рубки - deck / house top camber
 погиб палубы - crown of deck
 погода; используется в значении "на ветер" - weather
 погон - horse iron
 погон гика-шкота на арке - mainsheet traveller on structural arc
 погоны бортовые шкотов гениу с каретками - inboard genoa tracks with cars
 пограничный слой - boundary layer
 погружаться - emerge
 погрузочно-разгрузочное оборудование - cargo-handling gear
 под парусом - under sail
 подбирать человека за бортом - recover a man overboard
 подвесной мотор - outboard motor
 подветренная сторона - backwind
 подветренная яхта - leeward yacht
 подветренный - lee, leeward
 подветренный знак - leeward mark
 подводное крыло - foil
 подволок, обратная сторона палубы - underside (of the deck)
 подготовительный (сигнал) - preparatory
 подготовка - preparation
 подзор - counter
 подкладка, закладная деталь - backing block, backing plate
 поднимать - to hoist
 подобие - similitude

rapid motion
 перенести поломкурулевого устройства - to suffer steering failure
 переносной трап - ladder
 пересчет на натуру (результатов модельных испытаний) - expansion
 перетяжка судна (с места на место) - shifting
 переход борта в подзор кормы - tuck
 переходный мостик - storm bridge, cat's
 переходный режим (движения судна) - sub planing
 перечень парусов - sail inventory
 перешить паруса - remake a sail
 периметр, окружность - circumference
 перлинь - hawser, towing spring
 перо руля - rudder blade
 перья (руль, шверт) - foils
 песочные часы - glass
 петля на снасти, шлаг - kink
 петух, оковка топа мачты (отогнутая назад) - mast crane
 пиллерс - post
 пирс, см. причал - jetty
 письменное разрешение судейской коллегии - written permission of panel of judges
 питьевая вода - drinking water
 плавание вне надлежащего курса на знак при лавировке - overstand
 плавание на ветер с хорошей скоростью и принадлежащей настройке яхты - groove, "to be in groove"
 плавание полными курсами - running
 плавник - fin
 плавниковый киль - fin keel
 плавный выход в корме - flat runs
 плавучая дача - houseboat
 плавучесть - buoyancy, flotation

mainsail cover - чехол грота
 mainsail girth limits - пределы охватов грота
 mainsheet - гика-шкот
 mainsheet traveller on structural arc - погон гика-шкота на арке
 maintenance - содержание, уход
 make way - уступить дорогу
 man overboard! - человек за бортом!
 man rope knot - стопорный кнопок
 management of races - организация гонок
 manifold - коллектор
 manila-hemp - манильская пенька
 manoeuvre - маневр
 manual bilge pump - ручная трюмная помпа
 marine aluminium - морской алюминий
 marine drafting - судостроительное черчение
 marine, maritime, offshore - морской
 mariner's splice, splice on a cable - сплесень на тросе кабельной работы
 maritime law - морское право, правила судоходства
 mark - марка, знак
 mark limiting the starting line - знак ограничения стартовой линии
 mark vessel - судейское судно на знаке
 markenfeld - место у знака
 marking - марка (на такелаже)
 marking craft - судно-знак
 marline spike hitch - сваечный узел
 marry - сращивать
 mast - мачта
 mast abeam! - Мачта на траверзе!
 mast crane - петух, оковка топа мачты (отогнутая назад)
 mast extension - удлинитель мачты у парусной доски
 mast foot - нижняя часть мачты у парусной доски

mid-section - сечение по миделю
 midshipman's hitch - затяжной узел (мичманский узел)
 mildew - пятна гнили на парусе
 minimum qualifying dimensions - минимальные квалификационные размеры
 mirror image tests - испытания дублированных моделей
 missing mark - отсутствующий знак
 mizzen - бизань
 mizzen mast - бизань-мачта
 modular - модульный
 mold - матрица
 molding - формование
 mole - мол
 moment - момент
 monohull - однокорпусное судно, однокорпусник
 moor - причаливать, швартоваться
 moorage - стоянка
 mooring - швартовка
 mooring cleats - швартовные утки
 mooring line - швартовный конец
 mooring pipe - швартовный клюз
 mooring rope - швартов
 mooring ropes - швартовы
 mooringpost - швартовная тумба
 morse lamp - сигнальная лампа
 motions - качка судна
 motor sailer - парусно-моторное судно
 motorship - теплоход
 mould - формовка, формованная секция
 multi pitch propeller - гребной винт регулируемого шага, "мультипитч"
 multihull - многокорпусное судно, многокорпусник
 multi-plait - шпигованная оплетка
 mushroom anchor - грибовидный якорь

opponent - соперник
Optimist - Оптимист
optimum propulsor design - проектирование оптимального движителя
ore carrier - рудовоз
organizing committee - организационный комитет
orthographic projection - ортогональная проекция
oscillating breeze - неустойчивый ветер
osmos, osmosis - осмос
osmotic cells - полости осмоса
outboard - забортный
outboard motor - подвесной мотор
outboard motor bracket - кронштейн подвесного мотора
Outboard Profile - чертеж "вид с боку"
outer bulwark - внешний привальный брус
outfit - снабжение
outhaul - грота-шкот, оттяжка шкотового угла
outrigger - аутригер; проа
outrigger - растяжка с ключиной
outwale - наружный привальный брус
overhand knot, thumb knot - простой узел
overhang - свес
overlapped - связаны (в гонке)
overpowered - перегруженный парусами
overstand - плавание вне надлежащего курса на знак при лавировке
overtake - обгонять
overtaking yacht - обгоняющее судно
owner's name - владелиц яхты
oxygen gas helmet - кислородная маска

permanent bunks with mattresses - постоянные койки с матрасами
Personal Floating Device - индивидуальное спасательное средство
pier, moorage, mooring berth - причал, пирс
pilot book - лощия
pin - нагель
pin - шпилька, болт, палец, штырь
pin rail - нагельная планка
Pincers - пассатижи
pinching - приведение при сильном ветре
pine - сосна
pintail - острая корма парусной доски
pintle - штырь рулевой петли
piping, pipeline - трубопровод
pit man - матрос в кокпите
pitch - шаг винта; килевая качка
pitch gyradius - продольный радиус инерции
pitch ratio - шаговое отношение
pitching motion, pitching - килевая качка
Pitot tube - трубка Пито
plain whipping - простая марка
planking (skin) - обшивка
planning - глиссирование
planning hull - глиссирующий корпус
planning mode - режим глиссирования
plastic - пластик
pleasure boat - прогулочная лодка
plow anchor - якорь-плуг
plug - пуансон
plumb - прямой штевень
plumb ends - отвесные штевни
plywood - фанера
pocket, batten pocket - латкарман

отказ участника от соревнований - withdrawal
откладывать (гонку) - postpone (a race)
отклонить протест - decline a protest
откренивание - counterbalance, hike
откренивание яхты - hiking
откренивать - sit out
открытая палуба - weather-deck
открытый мостик - flybridge
отлив - ebb, low water
отменённая гонка - cancelled race
отменить / прекратить / отложить гонку - to cancel / stop / suspend the race
относительная поступь (гребного винта) - advance ratio
относительное удлинение - aspect ratio
отношение - ratio
отношение водоизмещения к длине - displacement length ratio (DLR)
отпорный крюк - boat hook
Отрывающаяся капля (тип парусной доски) - teardrop
отсутствующий знак - missing mark
оттяжка - kicking strap
оттяжка (гика) - vang (boom)
оттяжка Каннингхэма - cunningham
оттяжка каретки - traveller control
оттяжка спинакер-гика - foreguy
оттяжка, служащая для настройки шкотов спинакера - twing
оттяжка; оттяжка галсового угла - downhaul
офицер класса - class officer
официальное лицо - official
охват - girth
ошибка судьи - referee's error

Однотонный Кубок - One Ton Cup
оклик - call, hail
оклик, означающий "Место для поворота!" - Water !
оковка U-образная - toggle
оковка топа мачты - masthead fitting
оковки спинакер-гика - spinnaker boom fitting
окончание соревнования - end of the competition
описывает поведение типичного глиссирующего корпуса - describes how typical planning hull behaves
оплетенный такелаж - braided cordage
оповещение участников - notice for participants
опора, фут - foot
определять гидродинамическое сопротивление судна - to define the ship's hydrodynamic drag
опреснитель - watermaker
опрожнять сточные цистерны - to empty holding tanks
опрокидывание - inversion
опрокидываться кверху днищем (о швертботе) - turtle, to turtle
опрокидывающий / восстанавливающий момент - upsetting / righting moment
опрокидывающий момент - upsetting moment
Оптимист - Optimist
опытовый бассейн; цистерна - tank
опыты на косом волнении - oblique seas test
организационный комитет - organizing committee
организация гонок - management of races
ординаты - offsets
ортогональная проекция - orthographic projection
осадка - draught
осадка (амер.) - draft
осмос - osmos, osmosis
осмотр, обследование, промер - survey
оснащать яхту, вооружать яхту - to equip a yacht

П

пайол - sole
пайолы - floorboards
пакля, очесы - tow, ground tow
пал - powl
палец, нагель со стопорным кольцом - clevis pin
палуба - deck
палубная заливная горловина - deck scupper
палубное оборудование - deck equipment
палубные вырезы - openings, deck openings
палубный вырез - deck opening
палубный люк - deckhatch
пампинг - pumping
панамский клюз - panama towing pipe
панель приборов - control panel
панер - areak
панер / якорь встал - anchor areak / atrip
параллельная линейка - parallel rules set
паром - ferry
парус передний (по определению: парус, охват между серединами длин передней и задней шкаторин которого не превышает 50% от длины нижней шкаторины) - headsail
парус, идти под парусом - sail
паруса штормовые - stormsails
парусина, парусная ткань - canvas, sailcloth
парусная / моторная яхта - sailing / motor yacht
Парусная доска - Sailboard
парусная игла - needle, sail needle
парусная лодка, яхта - sailboat
парусная нитка - sailmaker's twine
парусное судно, парусная яхта - sailing vessel, sailing boat
парусно-моторное судно - motor sailer

основа (ткани) - warp
основная линия - base line
основные ванты - fairly slack, lower shrouds
основные размеры - main dimensions
остановить течь - stopping a leak
стойчивость в поврежденном состоянии - damage stability
стойчивость динамическая - dynamic stability
стойчивость метацентрическая - metacentric stability
стойчивость на больших углах крена - stability at large angles of heel
стойчивость начальная - initial stability
стойчивость поперечная - transverse stability
стойчивость предельная - ultimate stability
стойчивость продольная - longitudinal stability
стойчивость эксплуатационная - operational stability
стойчивость; устойчивость; устойчивость стержня при сжатии - stability
стойчивый - stiff
острая корма парусной доски - pintail
острая скула - hard chine
остроскулый швертбот - chine dinghy
отбуксируйте нас в гавань! - Tow us to the harbour!
Отваливай! (команда отходящему судну) - Shove off!
отвердитель - hardener
отверстия для прохода фалов - halyard exit slot
отвёртка - screwdriver
отвесные штевни - plumb ends
ответный вымпел - answering pennant
ответный флаг - answer flag
отдавать рифы - to reef away, to let out a reef
отдавать якорь - to let go the anchor
отдать риф - shake out
отдать якорь - drop the anchor
отзыв (в гонке), отзывать - recall

oblique seas test - опыты на косом волнении
oblique seas tests - испытания на косом волнении
observer - наблюдать
obstacle - препятствие
off season storage - межсезонное хранение
offence against sports spirit - нарушение спортивной этики
officer of the watch - вахтенный офицер
official - официальное лицо
official boat - судейское судно
offsets - ординаты
offshore breeze - береговой бриз
oil - нефть
oil cargo - нефтеналивной груз
oil pollution - загрязнение нефтью
oil tank - топливная цистерна
oilskin - непромоканец
oilskin locker - шкаф для непромоканцев
old fashioned anchor - якорь адмиралтейского типа
Olimpic Type Race - гонка по олимпийской дистанции
on course - на курсе
on the beam - на траверзе
on the tack (port, starboard) - на галсе (левом, правом)
on watch - на вахте
one design - монотип
one minute rule - правило одной минуты
One Ton - Однотонник
One Ton Cup - Однотонный Кубок
one-piece molded - цельноформованный
ooch, ooching - толкание яхты, учинг
open / restricted / formula / one design class - свободный / ограниченный / формульный / монотипный класс
opening ceremony - церемония открытия
openings, deck openings - палубные вырезы
operational stability - остойчивость эксплуатационная

P

pad eye - кипа с фланцем
paddle steamer - колесный пароход
paddling - гребля на байдарке или каноэ
padlock - навесной замок
paint, colour - краска
panama towing pipe - панамский клюз
pantry - буфет в кают-компании
Para Anchor, drogue - плавучий якорь парашютного типа
parallel rules set - параллельная линейка
parcelling - клетневание
parrel - бейфут
parrel beads - ракс-клоты бейфута
pass - расходиться, пропускать
pass on the weather side - обойти с наветренной стороны
passenger accotnodation - пассажирская каюта
passenger ship - Пассажирское судно
paste, glue - клей
patent anchor - патентованный якорь
pattern - модель, шаблон
pay out - дать слабину
peak - нокбензельный угол; пик
peak halyard - дирик-фал
peak-tank - концевая цистерна
pedal boat - водный велосипед, педальная лодка
pelorus - пеленгатор
penalty - штраф, надбавка
penalty points - штрафные очки
pendant - вымпел; шкентель
pendulum system - качающаяся, маятниковая система
pennant - вымпел
performance - эксплуатационные качества, ходовые качества
performance predictions - предсказание ходовых качеств

production line - производственная линия
profile - профиль, проекция "Бок" теоретического чертежа
propeller - гребной винт
propeller shaft - гребной вал
properly balanced - тщательно сбалансированный
prop-shaft strut - кронштейн гребного вала
propulsion - средства движения; движение
propulsor - движитель
protected by a partial skeg - защищенный прикрывающим
часть руля скегом
protest - протест
protest flag - протестовый флаг
protest sheet - бланк протеста
protest time - срок подачи протеста
protestee - яхта, против которой подан протест
provides access to the bilge area - доступ: обеспечивает до-
ступ в пространство трюма
pulley - шкив, блок; ворот; чиксы, кипы на гике для риф-
шкентелей
pulling boat - гребная лодка
pulpit - релинг
pulpit with pole yoke - релинг с выемкой для спинакер-гика
pump - насос
pump - помпа, насос
pump room - насосное отделение
pumping - пампинг
purchase - гини
purchase - лопарь, тали
purchase - тали
putty - шпаклевка
putty knife - шпатель
PVC - поливинилхлорид, пенопласт

recover a man overboard - подбирать человека за бортом
red lead - свинцовый сурик
reef - риф, брать рифы; подводная скала, риф
reef knot - прямой узел, рифовый узел
reef point - риф, люверс для рифления
reefing pendants - риф-штерты
refereeing - судейство
referee's error - ошибка судьи
regatta - регата
register number - регистрационный номер
regular seas - регулярное волнение
reinforcement - арматура
reinforcement fibers - волокна арматуры
relief - смена вахты
remake a sail - перешить паруса
repair - ремонт
repair kit - ремонтный комплект
require place near the mark - требовать место у знака
require way - требовать дорогу
required side - надлежащая сторона
resail - проводить повторную гонку
rescue boat - спасательное судно
residual resistance - сопротивление остаточное
resin - смола
resin mat soaks - мат со смоляной пропиткой
restart - повторный старт
retire - сойти с гонки / с дистанции
retractable bowsprit - бушприт выдвижной
reverse transom - обратный, реверсивный транец
reversed transom - реверсивный транец, транец с обратным
наклоном
rib - рыбина (элемент набора)
rib - топтимберс
rig - вооружение, оснастка; вооружать

несчастный случай, неявка - forfeit
неустойчивый ветер - oscillating breeze
нефтеналивной груз - oil cargo
нефтетопливо - fuel, furnace-oil
нефть - oil
нижний бакштаг - checkstay
нижняя часть мачты у парусной доски - mast foot
ножные петли, "стремена" парусной доски - foot straps
нок реи - yard end
нокбензельный угол; пик - peak
номер матрицы корпуса - number of the hull mould
номер на парусе - sail number
номер участника - number on the back
нос - bow, stem
нос парусной доски - nose
носовая волна - bow wave
носовая фигура - figurehead
носовой гребной винт - bow-propeller
носовой релинг из нержавеющей стали - stainless steel
bow pulpit
носовой роульс - bow roller
носовой фалинь, бакштов - fourstrand rope boat's painter
носовой шпринг (швартов) - fore spring
носовые подруливающие устройства - bow thrusters

O

обвес мостика - dodger, bridge-screen
обводы - lines
обводы и проектные соотношения парусной яхты - sailing
yacht lines and design ratios
обводы корпуса - hull lines
обгоняемое судно - yacht to be overtaken
обгонять - overtake

наветренный знак - windward mark
наветренный руль, тенденция яхты к приведению -
windward helm
навигационные огни - navigation lights
нагель - pin
нагельная планка - pin rail
награда - award
награждение - distribution of awards
нагрузка - load
нагрузка: вода, топливо, запасы, экипаж - load: water,
fuel, stores, crew
надводный - abovewater
надводный борт - freeboard
надлежащая сторона - required side
надлежащий курс - desired, proper course, required course
надлежащий курс на знак, лейлайн - lay line
надстройка - superstructure
надстройка на верхней палубе - deck-house
надувная лодка, надувнушка - inflatable
надувной плот - rubber raft
наем судна без экипажа - bareboat charter
название приспособления для рифления - Lazy Jack
найлон - hitch nylon
найтовы, бензеля - lashing
накладка "собачья голень" - dog's shank
накладка, боут, бант (у паруса) - cross rope tabling, lining
наклон транца - transom rake
наконечник для стального троса - eye terminal
наконечник типа Норсеман - Norseman terminal
наконечник троса - terminal, terminal fitting
наконечник троса в виде опрессовки - swage
нактоуз - binnacle
напильник - file
наполнитель - filler

обгоняющее судно - overtaking yacht
 обзор по курсу - visibility, steering visibility
 обмер - measurement
 обмер на плаву - measurement afloat, in-water measurement
 обмерный чертёж - measurement diagram
 обмерный шаблон - template
 обойти с наветренной стороны - pass on the weather side
 обойти с подветренной стороны - sail through the lee
 оборудование - inventory
 оборудование судна - equipment of the boat
 обрастать ракушками, водорослями - foul
 обратного (кабельного) спуска (о тросе) - hawser-laid, plain laid
 обратный, реверсивный транец - reverse transom
 обтекаемое тело - streamlined body
 обушок на палубе для блоков, такелажа - deck plate
 обходить буй - round the buoy
 обшивка - planking (skin)
 обшивка внакрой, клинкер - clinker
 обшивка на пазовых рейках - strip planking
 обшивка, оболочка - skin
 общий отзыв - general recall
 общий фальстарт - general false start
 огибание знака - rounding
 огибать - round
 огибать знак - to round the mark
 огнетушитель - fire extinguisher
 огон, очко - eyesplice
 огонь (навигационный) - light
 ограничения класса - class limits
 одерживать, предохранять судно от удара - fend off
 однокорпусное судно, однокорпусник - monohull
 однотипное судно, систершип - sister ship
 Однотонник - One Ton

наполнитель, загуститель - thickener
 направление ветра - wind direction
 направления в дизайне интерьера - trends in interior design
 напряжение - stress
 наружный привальный брус - outwale
 нарушение гоночной инструкции - infraction of the sailing instructions
 нарушение гоночных правил - rules' infringement
 нарушение правил класса - class regulations ' infringement
 нарушение спортивной этики - offence against sports spirit
 насадка поворотная кольцевая - steering nozzle
 насос - pump
 насосное отделение - pump room
 настройка - tuning
 национальная сборная команда - national team
 национальная федерация - national federation
 национальный олимпийский комитет (НОК) - National Olympic Committee (NOC)
 начальная остойчивость - initial stability
 небольшая кривизна на входе - easy curvature in the entrance
 недогруженный парусами - undercanvassed
 необрастающая краска - anti fouling paint
 непотопляемость - subdivision
 произвольный поворот через фордевинд - accidental gybe
 непромоканец - oilskin
 нержавеющая сталь - stainless wire
 нескользящая палуба - non slid deck
 нескользящий - skid resistant
 неспортивное поведение - unsportsmanlike conduct
 нести вымпел - to fly the pennant
 нести паруса "на бабочку" - goosewing
 нести флаг (вымпел) - fly the flag (pennant)
 несущая поверхность - lifting surface

point - румб (компаса)
 polypropylene - полипропилен
 poop - ют, ютовая надстройка корабля
 pop up top - козырек над входным люком
 port tack - левый галс
 porthole - бортовой иллюминатор, вырез
 portlight (opening and fixed) - иллюминатор (открываемый и глухой)
 portside - борт левый
 portside - левый борт
 post - пиллерс
 postpone (a race) - откладывать (гонку)
 power gained - механический
 powerboat - катер
 poweryacht - моторная яхта
 powl - пал
 practice - тренировка
 practice race - тренировочная гонка
 pram - тупоносая лодка
 pram bow - транцевая носовая оконечность
 preheating - прогрев двигателя
 premature starter - преждевременно стартовавшая яхта
 preparation - подготовка
 preparatory - подготовительный (сигнал)
 preserver - спасательный прибор
 press centre - пресс-центр
 prestarting zone - предстартовая зона
 pre-stretched - предварительная вытяжка (троса)
 pre-stretched dacron - предварительно напряженный дакрон
 preventer - завал-тали
 preventer guy - страховый агент
 pricker - шило
 primer - грунтовая краска
 prismatic coefficient - призматический коэффициент

Q

qualifying - квалификационный
 quarter - кормовая часть судна
 quarter berth - гроб (спальное место)
 quarter berth - койка "в гробу"
 quarter deck - квартердек
 Quarter Ton - Четвертьтонник
 quarter-deck - шканцы

R

race - гонка; участвовать в гонке, гоняться
 race committee - гоночный комитет
 race schedule - расписание гонок
 racing rules - гоночные правила
 radar reflector - радиолокационный отражатель
 radial - радиальный (о покрое паруса)
 radio aerial, antenna - радиоантенна
 raft - плот, спасательный плот
 raft canister - контейнер спасательного плота
 rail - рельс, погон
 rail cup - планширь
 railway ferry - железнодорожный паром
 rake - продольный наклон мачты
 rat guard - защита от крыс
 ratchet block - блок с трещоткой
 ratchet block - стопорный блок, блок с "трещеткой"
 rate - размер, величина, балл, разряд
 rating certificate - мерительное свидетельство
 rating, racing rate - гоночный балл, обмер
 ratio - отношение
 Ready about ! - команда "К повороту !"
 recall - отзыв (в гонке), отзывать
 receiver - приемник

rope-yarn knot, spunyarn knot - каболочный узел
roping-twine - крученая нить
rotating arm tests - испытания на ротативной установке
rotating arm tests - циркуляционные испытания
roto molding - формование методом намотки
round - огибать
round seam - круглый шов
round seizing - круглый бензель
round sennit - круглая оплетка
round the buoy - обходить буй
round the cans race - гонка вокруг буйков
Round turn with two half-hitches - штык со шлагом
rounding - огибание знака
roving, woven roving - жгутовая ткань, ровинг
row - грести
rowing - гребля
rowing, pulling - гребля на шлюпке
rowlocks - уключина
rub rail - изнашиваемый привальный брус, протектор
rubber - резина
rubber raft - надувной плот
rubbing strake - привальный брус, бархоут
rubbing strips - буртик
rudder - руль, перо руля
rudder angle - угол перекладки руля
rudder blade - перо руля
rudder stock - баллер
rudder system - рулевое устройство
rudderpost - рудерпост
rudder-quadrant - квадрант руля
rule - правило
rule induced distortions - искажения, вызванные правилами
 обмера
ruler - линейка

sailing / motor yacht - парусная / моторная яхта
sailing chart - путевая карта
sailing course - гоночный курс
sailing instruction - гоночная инструкция
sailing method - техника плавания под парусом
sailing vessel, sailing boat - парусное судно, парусная яхта
sailing yacht lines and design ratios - обводы и проектные
 соотношения парусной яхты
sailmaker - мастер-парусник
sailmaker's darning - починка парусов
sailmaker's hook - парусный крючок
sailmaker's splice - сплесень парусного мастера
sailmaker's twine - парусная нитка
salute - приветствие
sand paper - шлифовальная (наждачная бумага (шкурка)
sandwich construction - трехслойная (сэндвичевая) конструк-
 ция
sandwich buckling / crimping / wrinkling / dimpling -
 выпучивание / смятие / расслоение / сморщивание сэндвича
sanitary pump - санитарный насос
satisfy a protest - удовлетворить протест
scaling, scaling problem - масштабный эффект
scantlings - набор
scooner - шхуна
scoop - черпак
score board - табло
scoring system - система подсчёта очков
scow - скоу (тупоносый озерный швертбот)
screw current - бурун от вращения винта
screwdriver - отвёртка
scull, sculling - работа рулем для придания скорости, скалинг
scupper, hole - желоб
scuppers - шпигаты
sea - море

местный ветер - local wind
место для поворота! - Lee-o!
место соревнований - competition site
место тренировки - training site
место у знака - markenfeld
металлические изделия, дельные вещи - hardware
металлический рангоут - metallic spars
механический - power gained
мидель - middle
мидельвейс, забойная доска - king plank
минимальные квалификационные размеры - minimum
 qualifying dimensions
многокорпусное судно, многокорпусник - multihull
могущий быть зарифленным - capable of being reefed
модель, шаблон - pattern
модульный - modular
мол - mole
молот - maul
момент - moment
момент рыскания, вызванный волнением - wave induced
 yawing moment
момент, заглубляющий нос - bow-down trimming moment
монотип - one design
море - sea
мореходное искусство, мастерство судовождения - seamanship
мореходность - weatherliness, seaworthiness
мореходные качества - seakeeping ability
морская болезнь, укачивание - seasickness
морская выучка - seamanship
морская миля - nautical mile
морское право, правила судоходства - maritime law
морской - marine, maritime, offshore
морской алюминий - marine aluminium
мост катамарана, мостик; - bridge

лицензированный строитель - licensed builder
лодка имеющая право дороги - right of way boat
лодка с воздушным винтом - airboat
лодка, судно - boat, vessel
ложиться в дрейф - heave to
ложиться на обратный курс - to reverse the course
лопась, тали - purchase
лопась, перо; блэйд - blade
лотлинь - lead-line
лоция - pilot book
лоцманский трап - unloading pilot ladder
лошадина сила, л. с. - horse power
лувинг-матч, борьба на курсе бейдевинд - luffing match
любой узел с петлей, который легко развязывается -
 slipped knot
люверс - grommet, sheet lead hatch
люверсы - eyelets
люгерное вооружение - lug rig
люк - hatch
люки в алюминиевой раме - aluminium frame hatches
люковый бимс - hatchway beam

М

магнитное склонение - magnetic declination, variation
магнитный курс - magnetic course
маневр - manoeuvre
манильская пенька - manila-hemp
марка (на такелаже) - marking
марка нижняя - lowest band foot
марка, знак - mark
марс, воронье гнездо - crow's nest
мартин-гик, выстрел бушприта; выстрел - whisker pole
мастер-парусник - sailmaker

мост понтонный - bridge of boats
мостик - bridge
мостки, сходня - gangway
моторная яхта - poweryacht
мусинг - diamond-knot
мусор - sweepings
муфта - clutch
мушкетель - serving mallet

Н

на берегу - ashore
на борту - aboard
на вахте - on watch
на веслах - under oars
на галсе (левом, правом) - on the tack (port, starboard)
на курсе - on course
на палубе - abovedeck
на разных стадиях готовности - ... to various stages of completion
на траверзе - on the beam
на ходу - underway
набирать / терять скорость - to gain / loose speed
набирать воду - take on water
наблюдать - observer
набор - scantlings
навал, столкновение - collision
наваливать, сталкиваться - collide
навесная палуба - shelter-deck
навесной замок - padlock
навесной руль на транце - transom hung rudder
наветренная сторона - windward side
наветренная яхта - windward yacht
наветренный - windward

масштабная серия - allometric series
мат - mat
мат из рубленых волокон - chop strand mat
мат со смоляной пропиткой - resin mat soaks
материал заполнителя трехслойной обшивки - core material
материалы строительные - building materials
матрица - mold
матрос в кокпите - pit man
матчевая гонка - match race
мачта - mast
Мачта на траверзе ! - mast abeam !
мачта сломанная - broken mast
мачта-крыло - wing mast
мачт-карман - sleeve, luff sleeve
мачтовый матрос - mast man
машинное отделение - engine-room
машинный кожух - engine casing
маштабный эффект - scaling, scaling problem
медицинская помощь - medical aid
медицинский осмотр - medical check-up
медные части, "медяшки" - bright work
междудонная цистерна - double-bottom-tank
Международный Олимпийский Комитет (МОК) - International Olympic Committee (IOC)
Международный союз парусного спорта (ИЯРУ) - International Yacht Racing Union (IYRU)
межсезонное хранение - off season storage
мел - chalk
мелкий - shoal
мелкосидящая лодка - shoal draft boat
мелкосидящий - shoal draft
меритель - measurer
мерительная комиссия - measurement committee
мерительное свидетельство - rating certificate

rigger's screw, rigging screw - винтовая стяжка, стяжной замок
rigging - такелаж
rigging screw, am. turn buckle, rose knot - кноп "роза"
rigging seizing - стягивающийся бензель
right of way - право дороги
right of way boat - лодка имеющая право дороги
right-handed cordage - тросы прямого спуска правой свивки
righting / heeling moment - спрямляющий / кренящий момент
righting moment - восстанавливающий момент
ring - кольцо, рым; люверс на парусной доске; замок трапеции
ring end - конец якоря, где расположен рым
ring frame - рамный шпангоут
rise of floor - подъем днища, килеватость
roach - серп (часть паруса, расположенная за прямой, соединяющей углы)
roads, road(stead) - рейд
roband - риф (на парусе)
rocket - ракета (сигнальная)
rocking - раскачивание судна, рокинг
rod - тяга, рычаг, проволока; удочка;
roll tack - поворот "перекатом"
roll, rolling - бортовая качка
roller - бегунок, роульс
roller genoa - генуя с системой закрутки
Rolling Hitch - плоский штык
rolling stabilization - стабилизация бортовой качки
rope - трос
rope-ladder - штормтрап, веревочная лестница
ropemaker - такелажник
rope-walk, rope-yard - канатная фабрика
rope-yarn - каболка

rules' infringement - нарушение гоночных правил
runner (lee, weather), free wind - бакштаг (подветренный, наветренный)
running - плавание полными курсами
running figure of eight knot - затяжной фламандский узел
running knot - затяжной узел
running rigging - бегучий такелаж
running trim - ходовой дифферент
rust - ржавчина
rust-chipping - выкрашивание от ржавчины

S

sacrificial anode - жертвенный анод (при электрохимической защите)
safety - безопасность
safety certificate - свидетельство о безопасности судна
safety harness - страховочный пояс
safety line - страховочный конец
safety-lamp - безопасная лампа
sagging - прогиб (корпуса судна на вершине волны)
sail - парус, иди под парусом
sail area - площадь парусности
sail bag - парусный мешок
sail inventory - перечень парусов
sail number - номер на парусе
sail on broad - иди в бакштаг
Sail Plan - план парусности
sail propulsion - движение под парусом
sail through the lee - обойти с подветренной стороны
sail track - рельс для подъема паруса на мачте
sail upright - иди без крена
Sailboard - Парусная доска
sailboat - парусная лодка, яхта

shaft tunnel - тоннель гребного вала
 shake out - отдать риф
 sharpie - шарпи
 sharply raked bow - резко наклоненный нос
 sharply raked transom - резко наклоненный транец
 shear - сдвиг
 shear strength - прочность на сдвиг
 sheave - шкив
 sheep's shank - колышка
 sheer - линия борта
 Sheer Plan - проекция "Бок"
 sheer plan / body plan / half breadth plan - проекции бок / корпус / полуширота
 sheet - шкот; выбирать шкот
 Sheet Band - шкотовый узел
 shelf - шельф (элемент набора)
 shelter-deck - навесная палуба
 shelter-decked vesse - шельтердечное судно
 shelves and drawers - полки и шухлядки
 shifted mark - смещённый знак
 shifting - перетяжка судна (с места на место)
 shifting wire, hauling wire, warp - бросательный конец
 ship - судно, корабль
 Ship Teory - теория корабля
 ship yard - судостроительная верфь
 ship-building - судостроение
 ships articles - судовая роль (список экипажа торгового судна)
 ship's bell - судовой колокол
 ship's carpenter - судовой плотник
 ship's documents - судовые документы
 ships hospital - лазарет
 shipwright - кораблестроитель, корабел
 shoal - мелкий

silica filler - силикатный наполнитель
 similitude - подобие
 sinkage - затапливание, притапливание, погружение
 sinker - синкер (разновидность парусной доски)
 sisal hemp - сизальская пенька
 sister ship - однотипное судно, систершип
 sister-hooks clip- hooks, match-hooks - храпцы
 sit out - откренивать
 sixfold security - шестикратный запас прочности
 skeg - скег, плавник
 sketch of the course - схема дистанции
 sketching, preliminary sketching - предварительное эскизирование
 skid resistant - нескользящий
 skiff - челн, лодка-скиф
 skin - обшивка, оболочка
 skin friction - поверхностное трение
 skipper - шкипер
 skirt batten - лата нижняя (у парусной доски)
 skylight - световой люк
 slack - слабина
 slack away, veer - травить, вытравливать
 slackwater, turn of stream - стояние прилива (отлива)
 sleeve, luff sleeve - мачт-карман
 slide, traveler - ползун, каретка
 slight dip in the sheer line helps the racery look of the boat - линия борта: слегка наклоненная линия борта придает судну черты гоночной яхты
 sling for a barrel - бочечный строп
 slipped knot - любой узел с петлей, который легко развязывается
 slipped reef knot - рифовый узел (т.е. прямой узел с петлей)
 smoke signal - сигнал пожарной тревоги
 snapshackle - карабин, скоба с защелкой

круизная / гоночная яхта - cruising / racing yacht
 крученая нить - roping-twine
 крыло - wing
 крыловидное тело малого удлинения - low aspect ratio wing body
 крылья по бортам швертбота для откренивания - wings
 крыша рубки - coach roof
 крышка, чехол - cover
 крюк отпорный - boat hook
 крюк, гак - hook
 кубок - cup
 кулачковый стопор - cam cleat
 курс направление - heading
 курс фордевинд - dead run
 курс яхты относительно ветра - angle of sail, point of sail
 курс; дистанция; маршрут - course
 куттер, тендер - cutter
 кучерская оплетка - cross pointing, coach
 кэт (тип вооружения); катамаран (разг.) - cat
 кэт, кэтбот - catboat

Л

лавировка - luff, tacking
 лавировка двумя галсами - double tacking
 лавировка, лавировать - beat
 лаг - log-speedometer
 лазарет - ships hospital
 Лазер (класс яхт) - Laser
 Лазер 2 (класс яхт) - Laser II
 Лазер Радиал (класс яхт) - Laser Radial
 Лайтнинг (класс яхт) - Lightning
 лак - varnish
 ламинат пропитанный, "мокрый" - wet laminate

контркраспица - jackstrut
 контрольное время - time limit
 контртимберс - horn timber
 контрштаг - jackstay
 конус, сужающаяся часть - taper
 конусность - taper ratio
 концевая пластина, шайба - end plate
 концевая цистерна - peak-tank
 концевой вихрь - tip vortex
 корабельная архитектура - Naval Architecture
 кораблекрушение - shipwreck
 кораблестроитель, корабел - shipwright
 корабль - судно с полным прямым вооружением full-rigged-ship
 коренная часть - standing part
 корма - stern
 корма парусной доски - tail
 кормовая часть борта судна, раковина - garboard
 кормовая часть судна - quarter
 кормовой (гакабортный) огонь - stern light
 кормовой / носовой швартов - sternrope / headrope
 кормовой выстрел - bumpkin (boomkin)
 кормовой релинг - stern pulpit
 кормовой швартов - stern rope
 коробка плавника у парусной доски - finbox
 короткий / длинный гудок - short / prolonged blast
 короткий сплесень - short splice
 короткий шкертик для прихватки паруса - stop
 корпус - hull
 корпус без оборудования (на стадии постройки) - bare hull
 корпус типа глубокое V - V-bottom hull
 коррозия - corrosion
 косое волнение - oblique seas

ламинированный - laminated
 лапа якоря - claw, palm of fluke
 лата - batten
 лата нижняя (у парусной доски) - skirt batten
 латинское вооружение - lateen rig
 латкарман - pocket, batten pocket
 латы: грот со сквозными латами / без лат - full batten / battenless main
 лебёдка - winch
 лебедка генуи - genoa winch
 левентик - head to wind
 левой крутки - left-handed
 левый борт - portside
 левый галс - port tack
 легкий ветер - light air
 ледокол - ice-breaker
 леер ножной, фальшборт - toe rail
 леер, леерное ограждение палубы - lifeline
 леерная стойка - stanchion
 лейка для топлива - funnel (fuel)
 лен - flax
 Летучий Голландец (класс яхт) - Flying Dutchman
 летучий кливер, "летучка" - Hying jib
 лидер - leader
 ликпаз (форштага или мачты) - groove (forestay & mast)
 ликпаз; погон мачты у парусной доски - mast track
 линейка - ruler
 линия борта - sheer
 линия борта: слегка наклоненная линия борта придает судну черты гоночной яхты - slight dip in the sheer line helps the racery look of the boat
 линия старта - start line, starting line
 линь, линия - line
 лихтер, баржа - lighter, barge

косой парус - fore-and-aft sail
 костюм, предохраняющий от переохлаждения - anti exposure suit
 коуш - thimble
 коэффициент общей полноты - block coefficient
 коэффициент упора / момента - thrust / torque coefficient
 коэффициенты формы - coefficients of form
 кранец - fender
 краска - paint, colour
 краска необрастающая - anti fouling paint
 краспица - spreader
 крейсерская яхта, круизная яхта, крейсер - cruiser
 крейсерско-гоночная яхта - cruiser-racer
 крейсерское плавание, круиз - cruising
 крен от неравномерной загрузки - list
 крен, пятка руля, кия, шпангоута - heel
 кренгельс - cringle
 кренование - inclining
 кренометр, инклинометр - inclinometer
 крепежная утка - snatch cleat, fair lead
 крепить конец (на кнехтах) - to belay a rope
 крепить со слабиной - soft-laid, slack-laid
 крепление груза - securing cargo
 крепление, киповая планка - chock
 крепления гика на палубе, сектор - gallows
 крепления спинакер-гика на палубе - spinnaker pole chocks
 кривая - curve
 крой паруса; сечение - cut
 кронштейн - bracket
 кронштейн гребного вала - prop-shaft strut
 кронштейн подвесного мотора - outboard motor bracket
 круглая оплетка - round sennit
 круглый бензель - round seizing
 круглый шов - round seam

sea performance - ходовые качества
 sea waves theory - теория морского волнения
 seacock - кингстон
 seakeeping ability - мореходные качества
 seal - герметик
 sealant - герметик, уплотнитель
 seam - шов
 seamanship - мореходное искусство, мастерство судовождения
 seamanship - морская выучка
 seas - волны
 seasickness - морская болезнь, укачивание
 sea-watch - походная вахта
 seaway, on a seaway - волнение, на волнении
 secondary bonding - установка деталей насыщения на отформованный корпус после его отверждения
 Secretary of the jury - секретарь жюри
 section - сечение (корпуса яхты)
 sections - сечения по шпангоутам
 sections forward of amidship - сечения в нос от миделя
 securing cargo - крепление груза
 seizing stuff - бензельный трос
 seizing wire - бензельная проволока
 self bailing cockpit - самоотливной кокпит
 sennit - плетенка
 service-leather - кожаная оплетка
 serving mallet - мушкель
 serving-board - полумушкель
 set of hull lines - теоретический чертеж
 sewing-machine - швейная машина
 sewn seam plywood - фанера со шпикой по швам
 sextant - секстант
 shackle - смычка цепи, скоба
 shackle - такелажная скоба, мочка, карабин

shoal draft - мелкосидящий
 shoal draft boat - мелкосидящая лодка
 shock cord - риф-штерт
 shop motions hydrodynamical theory - гидродинамическая теория качки корабля
 short / prolonged blast - короткий / длинный гудок
 short chord high performance keel - высокоэффективный киль с короткой хордой
 short chord keel - узкий киль (с короткой хордой)
 short splice - короткий сплесень
 shorten a course - сократить дистанцию
 shorten a sling - укоротить строп
 shortened course - дистанция сокращена
 shortened course - сокращенная гонка
 shortening - сокращение дистанции
 short-linked chain - цепь с короткими звеньями
 Shove off! - Отваливай! (команда отходящему судну)
 shroud (lower, upper) - ванта (нижняя, верхняя)
 shroud plate - вант-путенс
 shroud-laid rope - свитый из четырех стрендей
 shroud-laid rope - четырехрядный трос
 side deck - потопчина
 side stringer, side - бортовой стрингер
 side tank - бортовой отсек
 side tank, wing tank - бортовая цистерна
 sidelight / sternlight / masthead / all-round light - бортовой / гакабортный / мачтовый / круговой огонь
 sides - борта
 signal - сигнал
 signal board - сигнальный щит
 signal flag - сигнальный флаг
 signal halyard - сигнальный фал
 signal shape-figure - знак сигнализации
 signal yard - сигнальный рей

splice - сплеснивание, плесень
split pipe - полутруба (профиль)
sponson - редан
spontaneous combustion - самовозгорание
spot - прожектор
spray hood - козырёк брызгозащитный
spray molding - формование методом напыления
spraygun - распылитель
spreader - краспица
spreader root - стакан краспицы
spring - пружина, рессора
spring line, sprit - шпринг
sprit rigging - шпринтовое вооружение
sprit sail - шпринтовый парус
spruce - спрус (канадская ель)
spun-yarn - шкимушка
squally wind - шквалистый ветер
square sail - прямой парус
stability - остойчивость; устойчивость; устойчивость стержня при сжатии
stability at large angles of heel - остойчивость на больших углах крена
stainless steel bow pulpit - носовой релинг из нержавеющей стали
stainless wire - нержавеющая сталь
stanchion - леерная стойка
stanchion socket / base - гнездо / основание леерной стойки
Stand by mooring ! - Приготовиться к швартовке!
stand on vessel - судно, имеющее право дороги
standing / running rigging - стоячий / бегучий такелаж
standing part - коренная часть
standing rigging - стоячий такелаж
Star - Звездник (класс яхт)
star knot - кноп "звезда"

stern wave - кильватерная волна
sternpost - ахтерштевень
sternrope / headrope - кормовой / носовой швартов
sterntube, shaft boss - дейдвудная труба
sternway - задний ход
stevedore - стивидор
steward - стюард
stiff - остойчивый
stock-anchor - штоковый якорь
stop - короткий шкертик для прихватки паруса
stop slackening - задержать
stopper - стопор
stopping a leak - остановить течь
stopwatch - секундомер
storm - шторм
storm bridge, cat's - переходный мостик
storm sails - штормовые паруса
stove with oven - плита с духовкой
stowage - складирование, погрузка
strait / hollow garboard - прямая / вогнутая раковина
strake - пояс обшивки
strand - прядь (троса), стренд
stranded - свитый из прядей или стренд
stray-line - часть лаглиня ручного лага до нулевой марки
streamlined body - обтекаемое тело
strength - прочность
strengthening for ice - противообледенитель, система противообледенения
stress - напряжение
stretch - галс курсом бейдевинд
stringer - стрингер
strip planking - обшивка на пазовых рейках
strop and toggle - стройка с клевантой
strop, sling - строп

киповая планка - deck organizer
кипы, проводка снастей - leads
кислородная маска - oxygen gas helmet
кисть - brush
класс - class
класс яхт - yacht class
классификация - classification
клей, клеевые соединения - adhesives
клей - paste, glue
клетневание - parcelling
кливер - jib
клиновидные формы корпуса - wedge shaped hull form
клиперский нос - clipper bow
клогик - mast pole, flag pole
клюз - fairlead (Chock)
клюзовая крышка - hole hawse pipe cap
кнехт - bollard
кница - knee
кноп "звезда" - star knot
кноп "роза" - rigging screw, am. turn buckle, rose knot
кноп (узел соединения киля и форштевня) - forefoot
кноп без пробивки - Matthew Walker ('s knot)
кноп Метью Волкера, кноп без пробивки - tackle Matthew Walker (knot)
кожаная оплетка - service-leather
кожух шверта - centerboard case
козлы, сектор гика - trestle, support cockpit
козырёк брызгозащитный - spray hood
козырек над входным люком - pop up top
койка - berth, bunk
койка "в гробу" - quarter berth
кокос - coir
кокосовый трос - coir rope
кокпит - cockpit

интерьер - interior
иол - yawl
искажения, вызванные правилами обмера - rule induced distortions
испанские, хват-тали - Spanish burton
испытания в опытовом бассейне - tank tests
испытания дублированных моделей - mirror image tests
испытания на встречном волнении - head seas tests
испытания на гладкой воде - calm water tests
испытания на косом волнении - oblique seas tests
испытания на ротативной установке - rotating arm tests
испытания, опыты - tests
истинный ветер - true wind
истинный курс - true course

К

к корме - abaft
кабельной работы - cable-laid, water-laid
кабельтов (185,2 м) - cable
каболка - rope-yarn
каболочный узел - rope-yarn knot, spunyarn knot
каботажное парусное судно - billyboy
кавитация - cavitation
Кадет (класс яхт) - Cadet
камбуз - galley
камбузная плита - galley stove
каменноугольная смола - coal-tar
канал - canal
канатная фабрика - rope-walk, rope-yard
канистра - jerrican
канифас-блок лотлиня - lead-line matchblock
канонерская лодка - gunboat
капитан команды - team captain

колдунчик - telltale, tel-tail
 колесный пароход - paddle steamer
 "колесо" (в кнопе) - wall, wall knot
 коллектор - manifold
 колышка - sheep's shank
 кольцевая насадка - nozzle
 кольцо, рым; люверс на парусной доске; замок трапеции - ring
 команда - team
 команда "К повороту !" - Ready about !
 команды рулевому - helm orders
 комингс - coaming
 комингсы рубки для придания современного вида должны быть наклонены внутрь - cabin sides should rake inboard for modern appearance
 комитет, комиссия - committee
 комментатор - commentator
 компас - compass
 компасный курс - compass course
 конец якоря, где расположен рым - ring end
 консольный руль - spade rudder
 конструирование маломерных судов - boat designing
 конструктивные элементы - construction members
 конструкторское бюро - design office
 конструкция - construction
 конструкция из фанеры с проклейкой швов полосами стеклоткани - taped seam plywood construction
 конструкция корпуса - construction of the hull
 конструкция судна из дерева - wood boat construction
 конструкция судна из древесины - wood boat construction
 контейнер - container
 контейнер спасательного плота - raft canister
 контракт: с ... был заключен контракт на постройку ...
 - ... was contracted to build ...

капроновый трос - synthetic rope
 карабин браса - guy hook
 карабин, скоба с защелкой - snapshackle
 карданов подвес - gimbals
 карлингс - carline
 карта морская - chart
 картушка компаса - compass card
 карты раскроя - cutting lists
 катамаран - catamaran
 катание на водном мотоцикле - jetting
 катер - powerboat
 катер, баркас, моторная лодка; спуск судна - launch
 качающаяся, маятниковая система - pendulum system
 качка судна - motions
 каюта; рубка - cabin
 квадрант руля - rudder-quadrant
 квалификационный - qualifying
 кварталдек - quarter deck
 кевлар - kevlar
 кеч, кэч - ketch
 килеватость (днища катера) - deadrise
 килевая качка - pitching motion, pitching
 килевая яхта - keel yacht
 килевое судно - keel boat
 киль - keel, wood keel
 киль из свинца в стеклопластиковой оболочке - fiberglass encapsulated lead keel
 киль с "крыльями" - wing keel
 кильватер, кильватерная струя - wake
 кильватерная волна - stern wave
 кильсон - keelson
 кингстон - seacock
 кипа - fairlead (Chock)
 кипа с фланцем - pad eye

snatch block - блок канифас
 snatch cleat, fair lead - крепежная утка
 soft-laid, slack-laid - крепить со слабиной
 solar cell - солнечная батарея
 sole - пайол
 Soling - Солинг
 sound signal - звуковой сигнал
 sounding - промер глубины
 sounding pipe - переговорная труба
 spacing - шпация
 spade rudder - консольный руль
 span - шпрюйт; размах крыла
 Spanish burton - испанские, хват-тали
 spar - рангоут
 spare bower anchor - резервный становой якорь
 spark plug - свеча зажигания
 special cargo - специальный груз
 species of wood - сорта, породы древесины
 spectator - зритель
 speed - скорость
 speed calculations - расчеты ходкости
 speed enhanced by water ballast shots the vessels through the waves, notover them - балласт: обусловленная применением водяного балласта скорость приводит к прохождению яхтой сквозь волны, вместо того чтобы всходить на них
 speed made good - скорость относительно берега
 speed made good to windward - скорость продвижения на ветер на лавировке
 spinnaker - спинакер
 spinnaker boom fitting - оковки спинакер-гика
 spinnaker pole chocks - крепления спинакер-гика на палубе
 spinnaker with wide-rounded leech - спинакер с большой кривизной боковых шкаторин, спинакер с "ушами"
 splash board - брызгоотбойник, волнорез, комингс

starboard - борт правый
 starboard / port tack - правый / левый галс
 starboard tack yacht - яхта, идущая правым галсом
 start line, starting line - линия старта
 starter - стартующая яхта
 starting - сигнал "старт открыт"
 starting area - зона старта
 starting line mark - знак стартовой линии
 starting procedure - стартовая процедура
 starting vessel - судейское судно на старте
 starting yacht - стартующее судно
 station - сечение корпуса по шпангоуту
 stay - штаг
 staysail - стаксель
 steady wind - постоянный ветер
 steel cable - стальной трос
 steel ship - судно со стальным корпусом
 steer - управлять, рулить
 steerageway - скорость, на которой яхта управляется
 steerind wheel - штурвал
 steering nozzle - насадка поворотная кольцевая
 steering nozzle - поворотная насадка
 stem - штевень
 stem, bow - форштевень
 stemhead - верхняя часть форштевня
 step, mast step - ступица мачты
 stepped - реданный
 steppless - безреданный
 stern - корма
 stern frame, stern-post - старпост
 stern light - кормовой (гакабортный) огонь
 stern pulpit - кормовой релинг
 stern pulpit seat - сиденье на кормовом релинге
 stern rope - кормовой швартов

Table of Offsets - таблица ординат
table of weights - таблица весов, нагрузка масс судна
tack - галс; поворот оверштаг; галсовый угол
tack / clew reef line - риф-шкентель галсового / шкотового угла
tack horn - рог для крепления галсового угла паруса
tack ship - делать поворот, оверштаг
tackle - таль
tackle Matthew Walker (knot) - кноп Метью Волкера, кноп без пробивки
tactics - тактика
taffrail log - вертушечный лаг
tail - корма парусной доски
take on water - набирать воду
takedown - уборка паруса, "гашение" спинакера
tang fittings - пугенсы вант и штагов на мачте
tank - опытовый бассейн; цистерна
tank tests - испытания в опытовом бассейне
tankage - бункеровка; цистерны
tanker - танкер, наливное судно
tanktop, inner bottom - внутреннее дно, второе дно
taped seam plywood construction - конструкция из фанеры с проклейкой швов полосами стеклоткани
taper - конус, сужающаяся часть
taper ratio - конусность
tarpaulin - брезент, просмоленная парусина
tarred rope - просмоленный канат
task, design task - задание на проектирование
T-bar - тавр (профиль)
teak-rail - тиковый релинг
team - команда
team captain - капитан команды

to answer the helm - слушаться руля
to back the sail - выносить парус на ветер
to belay a rope - крепить конец (на кнехтах)
to break free from moorings - сорвать со швартовов
to bring a yacht to an even keel - ставить яхту на ровный киль
to bunker - бункероваться
to cancel / stop / suspend the race - отменить / прекратить / отложить гонку
to define the ship's hydrodynamic drag - определять гидродинамическое сопротивление судна
to drag an anchor - дрейфовать на якоре
to ease, ease away, lower away - травить, давать слабинку снасти
to empty holding tanks - опорожнять сточные цистерны
to equip a yacht - оснащать яхту, вооружать яхту
to exhibit lights prescribed - выставлять предписанные огни
to fall off, pay off - стихать
to fly the pennant - нести вымпел
to furl / lower / let go / set / gybe the sail - укладывать/опускать/травить/ставить/ перебрасывать парус
to gain / loose speed - набирать / терять скорость
to get out of hand - выходить из-под контроля
to hank on - закрепить парус карабинами
to heave up the anchor - выбирать якорь
to hoist - поднимать
to let go the anchor - отдавать якорь
to lie at anchor - стоять на якоре
to move the helm up / down - переключать руль на / под ветер
to pass clear - расходиться "чисто"
to perform the engineering calculations used in ... - выполнять инженерные расчеты используемые в ...
to reef away, to let out a reef - отдавать рифы

задержать - stop slackening
задний ход - sternway
задняя шкаторина, см. боковая шкаторина - after leech
задувание (паруса) - backwinding
задувание ветра в парус, обстенивание паруса - aback
задувать, заполоаскивать - flog
зажим, стопор - jammer
закрепить парус карабинами - to hank on
закрутка паруса, закручивать - furl
закрывать брезентом - ness batten down
закрылок, элерон - flap
залив - bay
заливание - downflooding
заменяющий вымпел - substitute
заниматься парусным спортом - go in for yachting
заполаскивать (о парусе) - flutter, fluff
заполнитель - core
зарядное устройство - charger
затапливание, притапливание, погружение - sinkage
затишье, временное ослабление ветра - lull
затяжной узел (мичманский узел) - midshipman's hitch
затяжной узел - running knot
затяжной фламандский узел - running figure of eight knot
заход ветра - header, persistent shift
защита от крыс - rat guard
защищенный прикрывающим часть руля скегом - protected by a partial skeg
заявка - entry
заявленный участник - declared
Звездник (клас яхт) - Star
звуковой сигнал - sound signal
звуковой сигнал, звук - blast
знак на дистанции (No. 1, 2, 3, 4) - course mark (No. 1, 2, 3, 4)

длинный сплесень - long splice
длинный сплесень на стальном тросе - long splice on wire, endless splice
днище, трюм - bilge
днище; морское дно, грунт - bottom
днищевые обводы типа "глубокое V" - V-bottom
дно моря - ground
дноуглубительные работы - dredging
добавки, присадки - additives
добавочное сопротивление - added resistance
докер, портовый грузчик - dock-worker, longshoreman
докование, швартовка - docking
долбленный каноэ - dugout canoe
долгота - longitude
допинг - doping
допинговый контроль - dope test
дополнительное сопротивление - added resistance
дори (рыбачья плоскодонная лодка) - dory
дорогу подветренной яхте! - course free for leeward yacht!
дорогу правому галсу! - course free for starboard tack!
дорогу! - course free!
доска парусная типа "фан" - fun, funboard
доступ - access
доступ к внутренней стороне палубы - access to the underside of the deck
доступ: обеспечивает доступ в пространство трюма - provides access to the bilge area
доу (арабская лодка) - dhaw
драга, земснаряд - dredge
Дракон - Dragon
древесина - wood
дрейф - drift, lee way
дрейф яхты - leeway
дрейфовать на якоре - to drag an anchor

знак ограничения стартовой линии - mark limitating the starting line
 знак сигнализации - signal shape-figure
 знак стартовой линии - starting line mark
 знак финишной линии - finishing line
 значок - dabge
 зона - zone
 зона гонки - course area
 зона сбора - assembly area
 зона старта - starting area
 зритель - spectator
 зыбь - kippled sea

И

идти без крена - sail upright
 идти в бакштаг - sail on broad
 идти в бейдевинд / крутой бейдевинд / бакштаг - to sail by the wind / closehailed / free
 идти в кильватер - cover a competitor
 изделия - autoclave
 изменить курс - alter the course
 измеритель скорости, лаг - knotmeter
 измеритель, циркуль-измеритель - divider
 изнашиваемый привальный брус, протектор - rub rail
 износостойкость - abrasion resistance
 иллюминатор (открываемый и глухой) - portlight (opening and fixed)
 иллюминатор глухой - deadlight
 индивидуальное спасательное средство - personal buoyancy
 индивидуальное спасательное средство - Personal Floating Device
 индивидуальный / общий отзыв - individual / general recall
 инструкция по буксировке - towing instructions

94

дренажное отверстие - drain hole
 дробная оснастка - fractional rig
 дробное вооружение шлюп - fractional sloop rig
 дроссель - throttle
 дымовая труба - funnel

Е

Европа (клас яхты) - Europe
 "елочка", шов "елочкой" - herringbone

Ж

жгутовая ткань, ровинг - roving, woven roving
 железнодорожный паром - railway ferry
 железобетон, армоцемент - ferro concrete
 желоб - scupper, hole
 жеребёвка лодок - drawing of boats
 жертвенный анод (при электрохимической защите) - sacrificial anode
 жидкий балласт - waterballast

З

за кормой, на корме - aft
 за кормой, у кормы - astern
 забортный - outboard
 завал бортов - tumble home, tumblehome
 завал-тали - preventer
 завершение - completion
 зависание в ливентике, ливентик - irons, "to be in irons"
 заглушка на вентиляционной трубе (гусак), крышка - cap
 загрязнение нефтью - oil pollution
 задание на проектирование - task, design task
 заделка конца троса - close a cable

structure of water flow near the ship's hull - структура потока воды около корпуса судна
 strut - распорка, реек, аутригер, гик переднего паруса; кронштейн, стойка
 stud-chain cable - цепь с контрфорсами
 stuffing box - сальник
 sub planing - переходный режим (движения судна)
 subdivision - непотопляемость
 substitute flag - флаг заменяющий
 substitute - заменяющий вымпел
 suction - разряжение
 sump, sump tank - грязесборник, сточная цистерна
 sundeck - верхняя прогулочная палуба
 superstructure - надстройка
 superstructure - рубка, надстройка
 surface - поверхность
 surface finishing systems - системы отделки поверхностей
 surfing - серфинг
 survey - осмотр, обследование, промер
 suspended race - прекращённая гонка
 swage - наконечник троса в виде опрессовки
 sway, surge - горизонтально-поперечные перемещения судна
 Swedish spike - свайка, шведская свайка
 sweep - стреловидность (крыла)
 sweep effect - эффект размахивания
 sweepings - мусор
 swim ladder - трап для купания
 swim platform - платформа для купания
 swivel - серьга, вертлюг
 synthetic rope - капроновый трос
 synthetic ropes - синтетические тросы
 4:1 mainsheet system - гика-шкот с системой 4:1
 systematic yacht hull series - систематическая серия корпусов яхт

67

teardrop - Отрывающаяся капля (тип парусной доски)
 technical committee - технический комитет
 technical delegate - технический делегат
 telltale, tel-tail - колдунчик
 template - обмерный шаблон
 tender (Dinghy) - бортовая моторная лодка, тузик; тендер; валкий, нестойчивый
 tension - растяжение
 terminal, terminal fitting - наконечник троса
 tests - испытания, опыты
 the transferred rapid motion - перенесённая гонка, см. отложенная гонка
 theory of planning motion - теория глиссирования
 thickener - наполнитель, загуститель
 thimble - коуш
 thole pin - гнездо уключины
 threefold purchase - гини с блоками в шесть шкивов
 three-stranded rope - трехрядный трос
 throat - верхний галсовый угол
 throat halyard - гардель
 throttle - дроссель
 throwing apparatus - устройство для подачи линия line
 thrust - упор (двигателя)
 thrust / torque coefficient - коэффициент упора / момента
 thwart - банка на гребной шлюпке
 tide - приливно-отливные явления
 tie - равенство результатов
 tiller - румпель
 tiller crossbar - траверса, поперечный румпель на катамаранах
 time limit - контрольное время
 time-charter - фрахтование судна на определенный срок
 tip vortex - концевой вихрь
 tippy, crank, tender - валкий, нестойчивый

towing tank tests - буксировочные испытания в бассейне
trailer - трейлер
trailerable - перевозимый на трейлере, трейлерный
trailing edge - выходящая (задняя) кромка крыла
trailing edge - выходящая кромка крыла
training ship - учебное судно
training site - место тренировки
transom hung rudder - навесной руль на транце
transom - транец
transom rake - наклон транца
transverse - поперечный
transverse bulkhead - поперечная переборка
transverse metacentric stability - поперечная метacentрическая остойчивость
transverse stability - остойчивость поперечная
trapeze - трапеция
Trapezoidal / Simpson's rule - правило трапеций / Симпсона
traveller control - оттяжка каретки
trawl - трал
trawler - траулер
treatment system - система утилизации (сточных вод)
trends in interior design - направления в дизайне интерьера
trestle, support cockpit - козлы, сектор гика
trial trip - ходовые испытания
triangle course - треугольная дистанция
trim - выбирать (снасть), настройка; перемещение балласта
trim by the bow - дифферент на нос
trim by the stern - дифферент на корму
trim difference - дифферент
trimaran - тримаран
trip buoy - томбуй
trough - подошва, ложбина (волны)
true course - истинный курс

underway - на ходу
universal joint - универсальный шарнир (для крепления паруса к парусной доске)
unloading pilot ladder - лоцманский трап
unsportsmanlike conduct - неспортивное поведение
uphaul - стартшкот (у парусной доски)
uphill - против волны
upright - прямой, посадка судна прямо на ровный киль
upright resistance - сопротивление в прямом положении без дрейфа
upsetting / righting moment - опрокидывающий / восстанавливающий момент
upsetting moment - опрокидывающий момент
upwind - против ветра
usable space - полезный объем

V

vacuum - вакуум
vacuum bagging - формование методом вакуумного мешка
vacuum molding - вакуумное формование
valve - вентиль
vang - гика оттяжка
vang (boom) - оттяжка (гика)
variable densities foam core - пенопластовый наполнитель переменной плотности
variable pitch propeller - винт переменного, регулируемого шага
various wave headings - разные курсы относительно волны
varnish - лак
V-bottom - днищевые обводы типа "глубокое V"
V-bottom hull - корпус типа глубокое V
vener - шпон
vent, fan - вентилятор, вентиляционная система

грязесборник, сточная цистерна - sump, sump tank
гуари - gunter
гукер - hooker
гюйс-шток - jackstaff

Д

давать свисток - whistle
дакрон - dacron
дать задний ход - go astern
дать слабину - pay out
две длины корпуса - double length of the boat
двигатель - engine
двигатель внутреннего сгорания - internal combustion engine
двигателя фундамент - bearers, engine bearers
движение под парусом - sail propulsion
движитель - propulsor
двойное дно - double bottom
двойной беседочный узел - bowline in the bight
двойной гачный узел - double Blackwall (-hitch)
двойной проволочный бензель - double wire seizing
двойной простой узел - double overhand knot
двойной талрепный кноп - double Matthew Walker
двойные испанские хват-тали - double Spanish burton
двойные леера с "воротами" - double lifelines with gates
двойные тали - luff fackle, watch
двусторонний - double ended
двутавр (профиль) - I-bar
двухскоростная лебедка с самозахватом - 2-speed selftailing winch
двушквивный блок - double block
девиация - deviation
дедвейт; груз - deadweight
дейдвудная труба - sterntube, shaft boss

глиссирование - planning
глиссировать - glide
глиссирующий корпус - planning hull
глубина - depth
глубина акватории - middle depth
глубина воды - depth of water
глубокий / мелкий трюм - hard / slack bilges
гнездо / основание леерной стойки - stanchion socket / base
гнездо уключины - thole pin
гниение - decay
голый корпус - canoe body
гонг - gong
гонка вокруг буйков - round the cans race
гонка по дистанции "петля" - windward/leeward race
гонка по олимпийской дистанции - Olympic Type Race
гонка; участвовать в гонке, гоняться - race
гоночная инструкция - sailing instruction
гоночное объяснение - course explanation, racing declaration
гоночные правила - racing rules
гоночный балл, обмер - rating, racing rate
гоночный бейдевинд - full and by
гоночный комитет - race committee
гоночный курс - sailing course
гордень - girdline, gantline
горизонтально-поперечные перемещения судна - sway, surge
горн - horn
горючий, воспламеняющийся - inflammable
государственный гимн - national anthem
гравитационная шлюпбалка - gravity-davit
гребень (волны) - crest
гребец - oarsman
гребля - rowing

делать поворот через фордевинд - wear
 делать поворот, оверштаг - tack ship
 деревянная палуба - wood deck
 деревянный рангоут - wooden spar
 держаться на плаву с помощью плавучего груза - water logged
 деррик-кран - heavy derrick
 дефектная ведомость - Assessment of Damage
 джонка - junk
 джут - jute
 диагонали плавные и стройные - diagonals are smooth and clean
 диагонали, рыбины - diagonals
 диаметр - diameter
 диаметральной плоскости, диаметральной - centerplane
 дизельный двигатель - buoyancy diesel engine
 диктор - announcer
 динамика - dynamics
 динамика жидкости - fluid dynamics
 динамическая остойчивость - dynamic stability
 дирик-фал - peak halyard
 дисквалификация - disqualification
 дисквалифицированная яхта - disqualified yacht
 дисковое отношение - disc area ratio
 дисковое отношение (гребного винта) - blade area ratio
 дистанционное управление двигателя - engine controls
 дистанция сокращена - shortened course
 дифферент - trim difference
 дифферент на корму - trim by the stern
 дифферент на нос - trim by the bow
 длина - length
 длина наибольшая - length overall (LOA)
 длина по ватерлинии - waterline length (LWL)
 длинная турецкая оплетка - long turk's head

гребля на байдарке или каноэ - paddling
 гребля на шлюпке - rowing, pulling
 гребная лодка - pulling boat
 гребни волн - wave crests
 гребной вал - propeller shaft
 гребной винт - propeller
 гребной винт регулируемого шага, "мультипитч" - multi pitch propeller
 гребно-парусно-моторный - capable of being rowed, sailed or motored
 грести - row
 грибовидный якорь - mushroom anchor
 гроб (спальное место) - quarter berth
 грот - main
 грот (парус) - mainsail
 грот со свободной нижней шкаториной - loose footed main
 грот со сквозными латами - full batten mainsail
 грота-шкот, оттяжка шкотового угла - outhaul
 грот-мачта - main mast
 груз - cargo
 груз древесины - lumber cargo, limber cargo
 груз, подвешиваемый на якорной цепи - catenary weight
 грузовая ватерлиния - load waterline
 грузовая марка - load line mark
 грузовая полумачта - derrick post
 грузовое помещение - cargo space
 грузовое судно - cargo ship, cargo vessel
 грузовой блок - cargo-wheel,
 грузовой гак - cargo-hook
 грузовой люк - hatch-way
 грузовой план - cargo plan, stowage plan
 грузовые тали, грузовой шкентель - cargo-fall, cargo-wire
 грунтовая краска - primer

to reef in, to take in a reef - брать рифы
 to reverse the course - ложиться на обратный курс
 to round the mark - огибать знак
 to sail by the wind / closehailed / free - идти в бейдевинд / крутой бейдевинд / бакштаг
 to slip anchor chain - вытравить (обрубить) якорную цепь
 to steer - вести судно
 to stow - штивать
 to suffer steering failure - перенести поломку рулевого устройства
 to tack windward / under lee - привести / увалиться
 to take up the slack - выбирать слаbinу
 ... to various stages of completion - на разных стадиях готовности
 to weigh anchor - сниматься с якоря
 toe rail - леер ножной, фальшборт
 toggle - оковка U-образная
 toilet - туалет, санузел, галюн
 ton - тонна
 tonnage - тоннаж, вместимость судна
 tons deadweight - тонны дедвейта
 top - топ, верх
 topping lift - топенант
 topping lift - топенант, гика-топенант
 Tornado - Торнадо
 torpedo boat - торпедный катер
 tournament table - таблица результатов
 tow boat - буксир (судно)
 tow rope, towline - буксирный трос
 Tow us to the harbour! - отбуксируйте нас в гавань!
 tow, ground tow - пакля, очесы
 towing alongside / astern / pushing ahead - буксировка лагом / за кормой / толканием
 towing instructions - инструкция по буксировке

true wind - истинный ветер
 trunk, centerboard trunk - швертовый колодец
 trysail - трисель
 T-shaped cockpit - T-образный кокпит
 tuck - переход борта в подзор кормы
 tuck - пробивка (в такелажных работах)
 tug cleat - тяговый стопор для парусной доски
 tumble home, tumblehome - завал бортов
 tuning - настройка
 tunnel blockage - эффект стесненности потока в трубе
 tunnel, wind tunnel - аэродинамическая труба
 turbulence - турбулентность
 turbulence stimulator - турбулизатор
 turk's head - турецкая оплетка
 turk's head of five parts - турецкая оплетка из пяти частей
 turk's head of three parts - тройная турецкая оплетка
 turtle, to turtle - опрокидываться кверху днищем (о швертботе)
 tween deck - твиндек
 twing - оттяжка, служащая для настройки шкотов спинакера
 twist - скручивание паруса, твист
 typhoon - тайфун

U

ultimate stability - остойчивость предельная
 una rig - вооружение типа кэт
 under oars - на веслах
 under sail - под парусом
 undercanvassed - недогруженный парусами
 underside (of the deck) - подволока, обратная сторона палубы
 underwater volume distribution - распределение водоизмещения по длине

waterproof - водонепроницаемый
waterstart - старт из воды (на парусной доске)
wave - волна; парусная доска типа "вэйв"
wave crest / trough - вершина / подошва волны
wave crests - гребни волн
wave induced yawing moment - момент рыскания, вызванный волнением
wave maker - волнопродуктор
wave making - волнообразование
wave-induced - вызванный волнением
wavepiercer - протыкатель волн
wear - делать поворот через фордевинд
weather - погода; используется в значении "на ветер"
weather forecast - прогноз погоды
weather-deck - открытая палуба
weatherliness, seaworthiness - мореходность
wedge shaped hull form - клиновидные формы корпуса
wedge, stern wedge - подпорный клин (на кормовой части днища катера)
weidhing anchor - подъем якоря
weight - вес
weight of wet - вес мокрой одежды
weld metal deposition - сварочные деформации
welded boat - сварное судно
welding - сварка
wet laminate - ламинат пропитанный, "мокрый"
wet suit - водонепроницаемый костюм
wetted surface - поверхность смоченная
wetted surface - смоченная поверхность
wheel steering - штурвальное управление
wheelhouse - рулевая рубка
when yachts are in a seaway, their relatively long ends are alternately immersed and emerged - свес: когда яхты идут по волнению, их относительно длинные свесы поочеред-

windward performance - ходовые качества на острых курсах
windward side - наветренная сторона
windward tactics - тактика лавировки
windward yacht - наветренная яхта
windward/leeward race - гонка по дистанции "петля"
wing - крыло
wing and wing - постановка парусов "бабочкой"
wing keel - киль с "крыльями"
wing mast - мачта-крыло
wings - крылья по бортам швертбота для откренивания
winner - победитель
wire - трапеция; трос стальной
wire to wire tack - поворот, когда до и после смены галса вывешиваются на трапецию
wireless operator - радист
wire-rigging - стальной такелаж
with board up - с поднятым швертом
withdrawal - отказ участника от соревнований
witness - свидетель
wood - древесина
wood boat construction - конструкция судна из дерева
wood deck - деревянная палуба
wooden needle - свайка
wooden spar - деревянный рангоут
working boat - рабочая шлюпка
working load - рабочая нагрузка
working part, hauling part - ходовой конец
world championships - чемпионат мира
worm - углубление между прядями
worming - тренцевание
wreck - кораблекрушение
written permission of panel of judges - письменное разрешение судейской коллегии

выносить на ветер - back
выносить парус на ветер - to back the sail
выполнять инженерные расчеты используемые в ... - to perform the engineering calculations used in ...
выпучивание / смятие / расслоение / сморщивание сэндвича - sandwich buckling / crimping / wrinkling / dimpling
выпучивание, образование бухтин - buckling
высокий надводный борт - ample topsides
высокобортный корпус - chunky hull
высокое относительное удлинение - high aspect ratio
высокоэффективный киль с короткой хордой - short chord high performance keel
высота в помещениях - headroom
высота метацентра - metacentre height
выставлять предписанные огни - to exhibit lights prescribed
выставлять, вывешивать (сигнальные огни, флаги) - exhibit
выстрел - boomkin
выступающие части - appendages
вытравить (обрубить) якорную цепь - to slip anchor chain
выхлоп - exhaust
выходить из-под контроля - to get out of hand
выходящая (задняя) кромка крыла - trailing edge
выходящая кромка крыла - trailing edge
вьюшка лага - log-reel

Г

гавань - harbour
гак, крюк - hook
галс курсом бейдевинд - stretch
галс; поворот оверштаг; галсовый угол - tack
галфвинд - beam reach, reach, wind abeam
гальваническая коррозия - galvanic corrosion

внешний привальный брус - outer bulwark
внешняя яхта - exterior yacht
внутреннее дно, второе дно - tanktop, inner bottom
внутренний балласт - internal ballast
внутренний привальный брус - inwale
внутренний штаг - babystay
внутренняя яхта - interior yacht
вогнутая (седловатая) линия борта - conventional sheer
вода для мытья яхты - rinsing water
водный велосипед, педальная лодка - pedal boat
водный мотоцикл - jet ski, jet boat
водоизмещение в полном грузу - full load displacement
водоизмещение; водоизмещающее плавание - displacement
водолаз - frogman
водомет - jet, water jet, propeller-nozzle system
водонепроницаемый - waterproof
водонепроницаемый костюм - wet suit
водоотливные средства - bailers
воздух; ветер - air
воздушные пузыри - air bubbles, air pockets
воздушный ящик - buoyancy tank
возмущение - disturbance
волна; парусная доска типа "вэйв" - wave
волнение, на волнении - seaway, on a seaway
волногаситель - beach, wave absorbing beach
волнолом - breakwater
волнообразование - wave making
волнопродуктор - wave maker
волны - seas
волокна арматуры - reinforcement fibers
волокно - fiber
вооружение с двумя парами красниц - double spreader rig
вооружение типа "воздушный змей" - kite rig

гандикап - handicap
гардаман - leather palm
гардель - throat halyard
гафель - gaff
гафельное вооружение - gaff rig
гелевая облицовка, декоративный слой - gel coats
гельмпорт - helmport, rudder trunk
генеральная карта - general chart
генеральный груз - general cargo
генеральный курс - general course, rhumb line
генератор зарядный - alternator
генуя 145-процентная с закруткой - 145 per cent furling genoa
генуя с системой закрутки - roller genoa
генуя, генуэзский стаксель - genoa, overlapping genoa
герметик - seal
герметик, уплотнитель - sealant
гидродинамика - hydrodynamics
гидродинамическая теория качки корабля - ship motions hydrodynamical theory
гидродинамические силы, действующие на корпус судна - hydrodynamical forces acting on ship hull
гидрокостюм, непромоканец - dry suit
гидростатика - hydrostatics
гик - boom
гика оттяжка - vang
гика-шкот - mainsheet
гика-шкот с системой 4:1 - 4:1 mainsheet system
гини - purchase
гини с блоками в шесть шкивов - threefold purchase
гипотермия - hypothermia
главная палуба - main deck
главный двигатель - main engine
главный меритель - chief measurer

вооружение типа "крабовая клешня" - crab claw rig
вооружение типа кэт - una rig
вооружение типа кэт-кеч - catketch
вооружение шлюп с топовым стакселем - jib headed sloop rig
вооружение, оснастка; вооружать - rig
восстанавливающий момент - righting moment
"восьмерка" - figure of eight
вперед - ahead
вперед, к носу - forward
впитывать влагу - absorb moisture
время закрытия финиша - closed finishing time
вспененный наполнитель - foam core
всплывать - immerse
вспомогательный мостик, переходной мостик - flying bridge, monkey island
встречное волнение - head seas
встречное течение - counter current
встречный ветер - headwind
входящая кромка крыла - leading edge
выбирать (снасть), настройка; перемещение балласта - trim
выбирать слабину - to take up the slack
выбирать якорь - to heave up the anchor
выбленочный узел - clove hitch
выбленочный узел со штыком - clove hitch and half hitch
выбрать шкоты так, чтобы парус стал плоским - harden a sail
вызванный волнением - wave-induced
выиграть гонку - win
выкрашивание от ржавчины - rust-chipping
вымпел - pennant
вымпел; шкентель - pendant
вымпельный (кажущийся) ветер - apparent wind

vessel - судно
vessel of less than 12 metres in length - судно длиной менее 12 метров
vessel restricted in her ability to maneuver - судно ограниченное в возможности управляться
victory ceremony - церемония награждения
visibility - видимость
visibility, steering visibility - обзор по курсу
visual signal - визуальный сигнал, оптический сигнал

W

wake - кильватер, кильватерная струя
wakeboard - вейкборд, доска для катания за катером
walk belaying pin - стопорный болт, шкворень
wall, wall knot - "колесо" (в кнопе)
warm / cold front - фронт теплый / холодный
warm-up - разминка
warning - предупреждение (сигнал)
warp - основа (ткани)
warping capstan - швартовый шпиль
... was contracted to build ... - контракт: с ... был заключен контракт на постройку ...
washing - промывка, обмывка
watch, lookout - вахта
watchman - вахтенный матрос
Water ! - оклик, означающий "Место для поворота!"
water gripping sponson - продольный редан
water logged - держаться на плаву с помощью плавучего груза
waterballast - жидкий балласт
waterline - ватерлиния
waterline length (LWL) - длина по ватерлинии
watermaker - опреснитель

но всплывают и погружаются
wherry - верья, небольшая гребная шлюпка
whinch handle - рукоятка лебедки
2-speed selftailing whinch - двухскоростная лебедка с самозахватом
whipping coil - укладка троса в бухту
whipping synthetic canvas sail - синтетический брезент
whisker pole - маргин-гик, выстрел бушприта; выстрел
whistle - давать свисток
whistle - свисток
white lead - свинцовые белила
white rope - белый (несмоленный) трос
white spirit - уайт-спирит
wide beam - ширина большая
win - выиграть гонку
winch - лебедка
wind - ветер
wind broadside - боковой ветер
wind direction - направление ветра
wind indicator - анеморумбометр
wind instruments - ветроизмерительные приборы
wind shadow - ветровая тень
wind tunnel - труба аэродинамическая
wind tunnel sail data - результаты испытаний парусов аэродинамической трубе
wind velocity - скорость ветра
windage drag, windage - ветровое сопротивление
windlass - брашпиль, шпиль
windsurfer - виндсерфер
windward - наветренный
windward / downwind start - старт против ветра / по ветру
windward helm - наветренный руль, тенденция яхты к приведению
windward mark - наветренный знак

Около 2000 терминов.

Составил : Альберт Назаров

Дополнили: Юрий Дымко и Богдан Парфенюк

А

аварийный выход - emergency exit, escape trunk
аварийный комплект (на случай покидания судна) - bailout bag
аварийный набор сигнальных ракет - distress flares box
аварийный пластырь - collision mat
аварийный руль - jury rudder
аварийный, запасной передатчик - emergency transmitter
авария - breakdown, wreck
автоматизированное проектирование яхт - Computer Aided Yacht Design
автоматический сигнальный буй - automatic buoy
авторулевой - autopilot
Айрекс (марка заполнителя) - Airex
акклиматизация - acclimatization
алюминий - aluminium
Американского Бюро Судоходства одобрение - ABS approval
Американское Бюро Судоходства - American Bureau of Shipping (ABS)
анемометр - anemometer
анемометр с нагревающейся проволокой - hot wire anemometer
анемометр чашечного типа - cup type anemometer
анеморумбометр - wind indicator
аннулировать - annul, cancel
анод - anode
анодированный - anodized
апелляция - appeal
арамидный - aramid

балластировка - ballasting
баллер - rudder stock
бальса - balsa
бальсовый наполнитель - balsa core
банка на гребной шлюпке - thwart
Барбера оттяжка - barberhauler
баржа, адмиральский катер; сталкиваться, наваливать - barge
барк - bark, barque
баркас - longboat
барограф - barograph
баттоксы - buttocks
бегунок, роульс - roller
бегучий такелаж - running rigging
безопасная лампа - safety-lamp
безопасность - safety
безреданный - steppless
бейдевинд: крутой бейдевинд, круто к ветру; гоночный бейдевинд - close hauled, by the wind, full and by
бейфут - parrel
бельный (несмоленный) трос - white rope
бензель - lashing, seizing
бензельная проволока - seizing wire
бензельный трос - seizing stuff
берег - coast
береговой бриз - offshore breeze
бермудское / латинское / шпринтовое / гуари / люгерное вооружение - Bermuda / Lateen / Sprit / Gunter / Lug rig
беседка - bosun's chair
беседочный узел; булинь - bowline
бесстапельный - jigless
бизань - mizzen
бизань-мачта - mizzen mast

буфет в кают-компании - pantry
бухта троса - coil, coil of rope
бушприт - bowsprit
бушприт выдвижной - retractable bowsprit
быстро убрать ("загасить") парус - douse a sail
быстроходный катер - high speed powerboat
быть в (спортивной) форме - be in (sporting) form

В

в дрейфе - adrift
в продольном направлении - fore and aft
вакуум - vacuum
вакуумное формование - vacuum molding
валкий, нестойчивый - tippy, crank, tender
ванта (нижняя, верхняя) - shroud (lower, upper)
вант-путенс - shroud plate
ванты основные - lowers
ватервейс - covering board (plank sheer), waterway
ватерлиния - waterline
ватерштаг - bob stay, whisker stay
вахта - watch, lookout
вахта собачья - dog watch
вахтенный матрос - watchman
вахтенный офицер - officer of the watch
ведро - bucket, pail
вейкборд, доска для катания за катером - wakeboard
вентиль - valve
вентилятор, вентиляционная система - vent, fan
вентиляторы типа "Дорадо" - Dorade ventilators
веря, небольшая гребная шлюпка - wherry
верп - kedje
верпование, перетягивание судна выбиранием якорного каната - kedging

бимс, ширина, траверз - beam
бинокль - binocular
битенг - bitt
бланк протеста - protest sheet
блок - block
блок двойной (шкивы в одной плоскости) - block fiddle
блок двухшкивный - double sheave block
блок канифас - snatch block
блок палубный - block cheek (foot/lead)
блок с обушком - block with becket
блок с трещоткой - ratchet block
блок стопорящий - jamblock (jammer block)
боек - maul, mallet
боковой ветер - wind broadside
болельщик - fan, supporter
бомбейская пенька - Bombay hemp, sunn-hemp
борт левый - portside
борт правый - starboard
борт; доска, шверт; садиться в лодку - board
борта - sides
бортовая качка - roll, rolling
бортовая моторная лодка, тузик; тендер; валкий, нестойчивый - tender (Dinghy)
бортовая цистерна - side tank, wing tank
бортовой / гакабортный / мачтовый / круговой огонь - sidelight / sternlight / masthead / all-round light
бортовой иллюминатор, вырез - porthole
бортовой отсек - side tank
бортовой стрингер - side stringer, side
бортовой, вахтенный журнал - logbook
Бофорта шкала - Beaufort scale
боцман - bosun
боцманский шов - Herringbone Stitch **бочечный гак, захват** - canhooks

вертикальная качка - heave, heaving
 вертлюг - swivel
 вертлюг гика - gooseneck
 вертушечный лаг - taffrail log
 вертушка, турбина, импеллер - impeller
 верхний галсовый угол - throat
 верхняя прогулочная палуба - sundeck
 верхняя часть форштевня - stemhead
 верхняя шкаторина - head
 вершина / подошва волны - wave crest / trough
 вес - weight
 вес мачты - mast weight
 вес мокрой одежды - weight of wet
 вес яхты - yacht weight
 весло - oar, scull
 вести судно - to steer
 ветер - wind
 ветреная, бурная погода; встречный ветер - foul weather
 ветровая тень - wind shadow
 ветровое сопротивление - windage drag, windage
 ветроизмерительные приборы - wind instruments
 видимость - visibility
 визуальный сигнал, оптический сигнал - visual signal
 виндсерфер - windsurfer
 винт переменного, регулируемого шага - variable pitch propeller
 винт фиксированного шага / складной / флюгерного типа - fixed / folding / vaning propeller
 винтовая стяжка, стяжной замок - rigger's screw, rigging screw
 вихреобразование - eddy making
 владелец яхты - owner's name
 влияние кавитации - cavitation influence
 внешние силы - external forces

бочечный строп - sling for a barrel
 бочонок для укладки лотлиня - lead lot lead-line tub
 брамшкотовый узел - double sheetbend
 брандерицит - entrance panel
 брас - guy
 брас; оттягивать, выносить - brace
 брать рифы - to reef in, to take in a reef
 брашпиль, шпиль - windlass
 брезент, просмоленная парусина - tarpaulin
 брестроп - breastrope
 брештук - breast hook
 бриг - brig
 бронзовая медаль - bronze medal
 бросательный конец - shifting wire, hauling wire, warp
 бродинг, рыскание, бросать в бродинг, рыскать - broach
 брызгоотбойник, волнорез, комингс - splash board
 брюканец - gaiter, mast coat, mast shin pad
 буер - iceboat
 буерный спорт - ice sailing
 буй - buoy
 буй якорной стоянки - anchor buoy
 буксир (судно) - tow boat
 буксирный конец - eng. towrope, am, tow line
 буксирный трос - tow rope, towline
 буксировка лагом / за кормой / толканием - towing alongside / astern / pushing ahead
 буксировочные испытания в бассейне - towing tank tests
 бульб - bulb
 бульбкиль - bulb keel
 бункероваться - to bunker
 бункеровка; цистерны - tankage
 буртик - rubbing strips
 бурун от вращения винта - screw current
 буруны, прибой - breakers

X

хебес - шебекка (тип парусного судна на Средиземном море)

Y

yacht - яхта
 yacht breaking the rules - яхта, нарушившая правила
 yacht class - класс яхт
 yacht clear ahead / astern - яхта чисто впереди / позади
 yacht club - яхт-клуб
 yacht considered taken start - яхта, считающаяся стартовавшей
 yacht design - проектирование яхт
 yacht of protestors - яхта, подавшая протест
 yacht to be overtaken - обгоняемое судно
 yacht weight - вес яхты
 yacht which did not start in the race - яхта, не участвовавшая в гонке
 yachting - парусный спорт, яхтинг
 yachtsman - яхтсмен
 yachtу - по-яхтенному
 yard end - нок реи
 yard, cross tree - рея
 yaw - рыскание, дрейф
 yawl - иол
 yield - текучесть, упругость

Z

zinc-protection - цинковое покрытие
 zone - зона
 zones - пояса, зоны

арматура - reinforcement
 архитектура - architecture
 ассоциация класса - class association
 астронавигация - celestial navigation
 аутригер; проа - outrigger
 ахтерштаг - backstay, permanent backstay, run stay
 ахтерштевень - sternpost
 аэродинамика - aerodynamics
 аэродинамическая труба - tunnel, wind tunnel
 аэродинамические силы - aerodynamic forces
 аэродинамические характеристики - aerodynamic properties

B

"бабий" узел - granny, granny's
 багажная кладовая - luggage room
 багор, отпорный крюк - boat hook
 базовые кривые теоретического чертежа - master curves
 байдарка - canoe
 бак, баковая надстройка корабля, носовой кубрик - forecastle
 бакен, буй - buoy
 баковый матрос - bowman
 бакштаг (курс) - broad reach, backstay, guy
 бакштаг (подветренный, наветренный) - runner (lee, weather), free wind
 балансирный руль - balanced rudder
 балка, ферма - girder
 балласт - ballast
 балласт внутренний - keel bilge
 балласт: обусловленная применением водяного балласта скорость приводит к прохождению яхтой сквозь волны, вместо того чтобы всходить на них - speed enhanced by water ballast shots the vessels through the waves, not over them